

VORWORT

Diese 'Kleine Sprachkunde' ist gedacht als Sprachführer für Entwicklungshelfer/innen, die in ländlichen Regionen Boliviens oder Perus arbeiten wollen. Dabei steht nicht grammatisches Wissen im Vordergrund, sondern soziale und kommunikative Themenbereiche, die für den/die einzelne/n in dem fremden Land von Bedeutung sein können, z.B. 'Sich vorstellen' oder 'Arztbesuch'. Das Buch soll bei bestimmten Gelegenheiten die passenden Redewendungen und Vokabeln zur Verfügung stellen und typische Gesprächssituationen wiedergeben.

Dementsprechend ist die Sprachkunde auch aufgebaut:

Einer Einleitung über die Verbreitung der Sprache folgt eine kurze Darstellung der hier verwendeten Schrift und der Aussprache.

Die 'Kleine Grammatik' umfaßt wichtige Gebiete der Grammatik und soll einen Einblick in die Struktur des Quechua geben.

Die darauf folgenden Einheiten 1 - 10 sind nicht nach grammatischen Teilgebieten geordnet, sondern jeweils einem Themenbereich gewidmet. Am Anfang findet man immer Redewendungen, die für einen Themenbereich wichtig sind. In den Dialogen soll in typischen Situationen auch ein wenig landeskundliches Wissen vermittelt werden. Die Übungen beziehen sich zumeist direkt auf die Einheit. Übungen, die ein bestimmtes Kapitel der Grammatik behandeln, sind mit einem Hinweis auf das entsprechende Kapitel versehen.

An dieser Stelle möchten wir noch einen Hinweis geben, wie man am sinnvollsten mit diesem Buch arbeitet:

Da die 'Kleine Grammatik' nicht sehr umfassend ist und in den einzelnen Einheiten kein grammatisches Wissen vermittelt wird, ist es auf jeden Fall sinnvoll, zunächst die einzelnen Kapitel der Grammatik durchzulesen. Es soll dabei nicht darum gehen, alles zu lernen oder zu verstehen, sondern darum, einen Einblick in die von Deutsch doch sehr verschiedene Struktur des Quechua zu bekommen und zu wissen, wo man bei späteren Fragen nachschlagen kann. Erst dann sollte man zu den Einheiten übergehen.

VIEL SPASS BEIM LERNEN UND NEU-ENTDECKEN!!!

Die Autoren



INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	Seite	I
Einleitung		1
Karte: Quechuasprachige Regionen		3
Schrift und Aussprache		4
Übersicht: Grammatik		6
Kleine Grammatik		8
Einheit 1: ERSTE KONTAKTE		31
Einheit 2: BEGEGNUNG		38
Einheit 3: EINLADUNG		44
Einheit 4: ORIENTIERUNG		54
Einheit 5: EINKAUFEN		63
Einheit 6: IM RESTAURANT		71
Einheit 7: ALLTAG		77
Einheit 8: INTERVIEW AUF DEM LAND		86
Einheit 9: ARZTBESUCH		92
Einheit 10: DORFMEETING		100
Zusätzliche Übungen		108
Schlüssel zu den Übungen		113
Liste: Nominale Suffixe		132
Liste: Verbale Suffixe		133
Liste: Unabhängige Suffixe		135
Wörterverzeichnis Quechua - Deutsch		136
Wörterverzeichnis Deutsch - Quechua		141



## EINLEITUNG

Quechua ist eine Sprachfamilie in Südamerika, die von ca. 12 Millionen Menschen gesprochen wird. Das Quechua-Sprachgebiet erstreckt sich von Südkolumbien über Ecuador, Peru und Bolivien bis Nordargentinien und Nordchile. Die Hauptsprachgebiete sind Peru und Bolivien.

Es gibt verschiedene Quechua-Sprachgruppen, die sich vor allem in der Aussprache voneinander unterscheiden. Die drei größten Sprachgruppen sind:

- a) das Quechua Ecuatoriano, das in Ecuador und angrenzenden Gebieten gesprochen wird,
- b) das Quechua Ayacuchano, das in Peru in der Gegend um Ayacucho gesprochen wird,
- c) das Quechua Cuzqueño-Boliviano, das in weiten Teilen Boliviens und Perus, sowie <sup>in</sup> Nordchile und Nordargentinien gesprochen wird. Es ist wohl die größte Sprachgruppe, die auch in dieser 'Kleinen Sprachkunde' behandelt wird.

Quechua ist vor allem in ländlichen Gebieten weit verbreitet. In abgelegenen Dörfern ist es sogar oft die einzige Sprache, spanisch wird dort nicht gesprochen. Vor allem in Bolivien jedoch gibt es auch Städte, in denen Quechua eine wichtige Stellung einnimmt, z.B. in Cochabamba, Sucre und Potosi.

Vor allem in den Städten ist der Einfluß des Spanischen auf Quechua ziemlich groß. Wie auch in dieser 'Kleinen Sprachkunde' deutlich wird, gibt es in Quechua viele Wörter, die aus dem Spanischen übernommen wurden, z.B. 'diyus' (von span. 'dios' (Gott)) oder 'fiesta' (Fest). Der Einfluß des Spanischen beschränkt sich allerdings fast ausschließlich auf den Wortschatz; die übernommenen Wörter werden grammatisch genauso wie Quechua-Wörter behandelt.

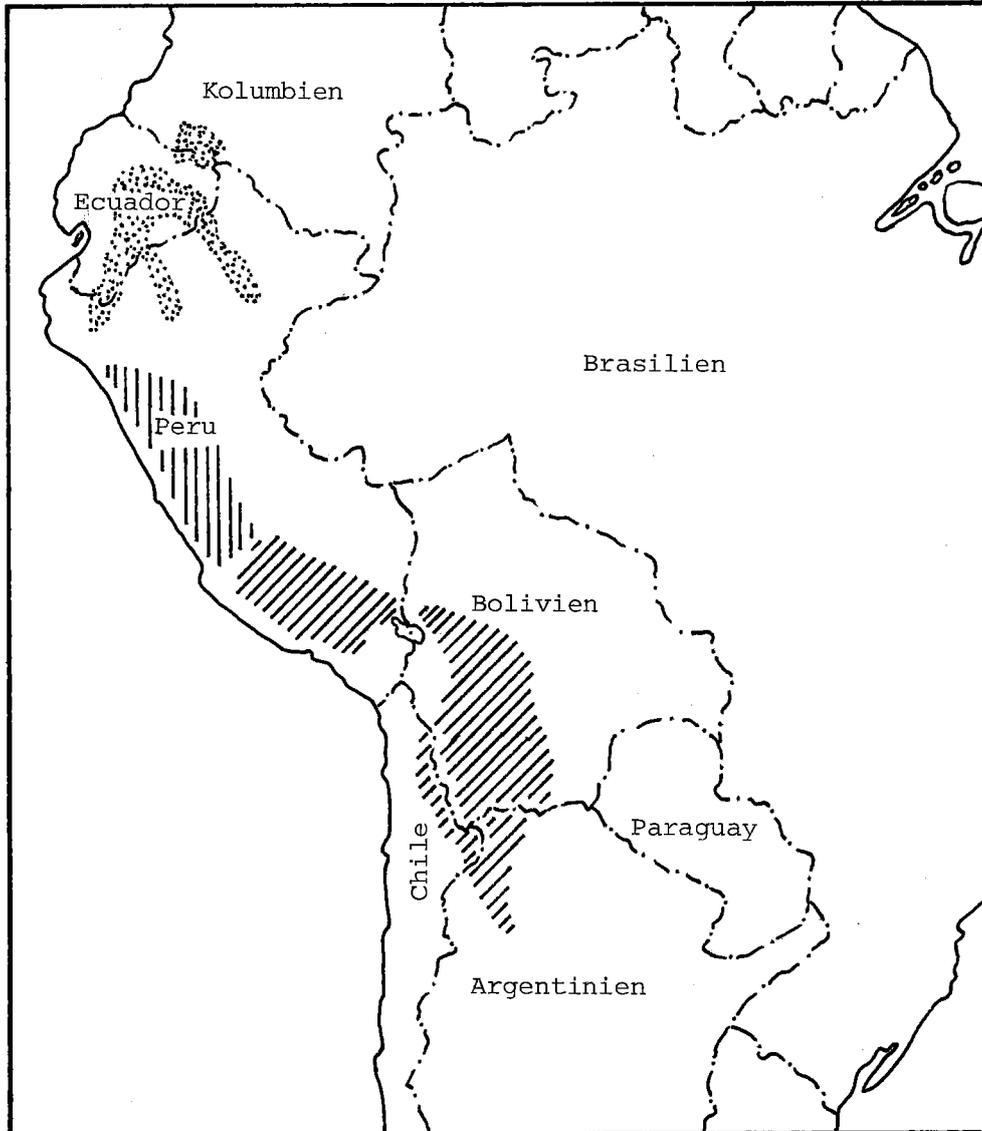
Der Status des Quechua hat sich im Laufe der Geschichte verändert. So verbreiteten die Inkas ihre Sprache als Handelssprache in ihrem ganzen Reich, wodurch Quechua nicht nur in das gesamte Andengebiet, sondern bis in weitentlegene Gebiete des Urwaldes gebracht wurde.

Nach der Unterwerfung durch die Spanier änderte sich die Stellung des Quechua, es wurde die Sprache der beherrschten Indios. Als solche wurde sie auch von den Spaniern gefördert: Sie diente als Instrument der Missionierung und wurde vor allem dafür benutzt, die Indios auch sprachlich von sich getrennt zu halten.

Der Status des Quechua als Sprache der Unterworfenen setzte sich auch nach der Unabhängigkeit der einzelnen Andenstaaten fort. Jetzt waren es die Nachkommen der Spanier und die Mestizen, die die quechua-sprachige Bevölkerung auch ihrer Sprache wegen diskriminierten.

Erst in jüngster Zeit gibt es Bestrebungen, den Status des Quechua aufzuwerten und auch der damit verbundenen Tradition, Geschichte und Kultur einen neuen Stellenwert zu geben.

KARTE: QUECHUASPRACHIGE REGIONEN



-  Quechua Ecuatoriano
-  Quechua Ayacuchano
-  Quechua Cuzqueño

## SCHRIFT UND AUSSPRACHE

Hier wird das Schriftsystem benutzt, das 1984 in La Paz und Cochabamba gesetzlich festgelegt worden ist. (nach Luis Morato Pena, Quechua Boliviano. Curso Elemental. Cochabamba 1985. S. 18)

### Vokale

<u>a</u>	} werden immer kurz ausgesprochen
<u>e</u>	
<u>i</u>	
<u>o</u>	
<u>u</u>	

### Konsonanten

	<u>Klang</u>	<u>Quechua-Beispiel</u>	
<u>m</u>	} wie im Deutschen	mana	nein
<u>n</u>		nanan	es schmerzt
<u>l</u>		laqha	dunkel
<u>s</u>	stimmlos wie in 'Kasse'	sara	Mais
<u>r</u>	am Wortanfang wie stimmhaftes 's' in 'sagen', sonst gerollt	rumi	Stein
<u>sh</u>	wie 'sch' in 'Schule'	ashkha	viel
<u>w</u>	wie engl. 'w' in 'water'	wasi	Haus
<u>ñ</u>	etwa wie 'nj' in 'Anja'	ñaña	Schwester
<u>ll</u>	etwa wie 'lj' in 'Ilja'	llama	Lama
<u>y</u>	wie 'j' in 'Jäger'	yaku	Wasser
<u>j</u>	wie 'h' in 'Haus'	jamuy	kommen

Die folgenden Laute können auf drei verschiedene Arten ausgesprochen werden:

<u>p</u>	wie 'p' in 'preis'	pampa	Boden
<u>ph</u>	behauchtes 'p', etwa wie in 'Papphaus'	phampa	flach
<u>p'</u>	hier wird die Luft zwischen dem 'p' und dem folgenden Vokal <u>gestoppt</u> , etwa wie in 'Papp <u>e</u> cke'	p'ampay	begraben
<u>t</u>	wie in 'tragen'	tanta	Treffen
<u>th</u>	behaucht, etwa wie in 'Reithof'	thanta	alt
<u>t'</u>	mit 'Luftstop', (wie bei 'p'), etwa wie in 'Licht <u>a</u> n'	t'anta	Brot

<u>ch</u>	wie in 'Klats <u>ch</u> '	chaka	Brücke
<u>chh</u>	behaucht, etwa wie in 'Pats <u>ch</u> händ- chen'	chhaka	Ameise
<u>ch'</u>	mit 'Luftstop', etwa wie in 'Klats <u>ch</u> - <u>ab</u> end'	ch'aka	heiser
<u>k</u>	wie 'k' in 'Kreis'	karu	weit
<u>kh</u>	behaucht, etwa wie in 'Krank <u>h</u> eit'	khatu	nicht gar
<u>k'</u>	mit 'Luftstop', etwa wie in 'Schl <u>u</u> ck <u>a</u> uf'	misk'i	süß
<u>q</u>	am Silbenanfang ähnlich wie 'k', aber weiter hinten im Rachen; es gibt kein deutsches Wort, in dem ein ähnlicher Laut vorkommt.	qori	Gold
	am Silbende wie 'ch' in 'Nacht'	waleq	gut
<u>qh</u>	behaucht	qhatu	Markt
<u>q'</u>	mit Luftstop	q'oñi	heiß

ÜBERSICHT: GRAMMATIK

1.	Einleitung	Seite	8
1.1	Wortklassen		8
1.2	Wortstellung		10
2.	NOMINALE WÖRTER		10
2.1	DAS NOMEN		10
	1. Plural		10
	2. Possessiv		11
	3. Kasus		12
2.2	DAS ADJEKTIV		16
2.3	DAS PRONOMEN		17
	1. Personalpronomen		17
	2. Demonstrativpronomen		17
	3. Fragepronomen		18
	4. Zahlwörter		18
2.4	POSTPOSITIONEN		19
3.	DAS VERB		20
3.1	Flexionsendungen		20
	1. Subjekt- und Zeitendungen		20
	2. Personenendungen Subjekt/Objekt		22
	3. Durativ 'sha'		23
	4. Konditional 'man'		23
	5. Imperativ		23
	6. 'müssen'		24
3.2	Modalsuffixe		24
3.3	Nominalisierende Suffixe		26
4.	UNABHÄNGIGE SUFFIXE		29

TABELLEN

1. Reihenfolge Possessiv/Plural/Kasus	Seite 15
2. Subjekt- und Zeitendungen	21
3. Subjekt-Objekt-Suffixe	22
4. Reihenfolge der verbalen Suffixe	28
5. Reihenfolge der unabhängigen Suffixe	30

## KLEINE GRAMMATIK

### 1. EINLEITUNG

Quechua ist eine agglutinierende Sprache, d.h., daß an den unveränderlichen Wortstamm Suffixe angefügt werden. Die Suffixe bezeichnen z.B. Plural, Besitz, Kasus, Zeit, Personen u.s.w

Die Suffixe können untereinander in einer bestimmten Reihenfolge kombiniert werden, und so können manchmal ziemlich lange Wörter entstehen. Was man in Deutsch in mehreren Wörtern oder als Nebensatz ausdrückt, ist in Quechua manchmal ein einziges Wort.

Bsp.: yachá - chi - yku - wa - sqa - yki - chis - manta - wan

'und weil ihr uns etwas beigebracht habt'

So komplex wie dieses Beispiel sind natürlich nur wenige Fälle.

Um einen Überblick über die Suffixe und ihre Kombinationen zu bekommen, ist es sinnvoll, zunächst einmal die Wörter und auch die Suffixe in Klassen einzuteilen:

#### 1.1 WORTKLASSEN

- 1) NOMINALE WÖRTER; dazu gehören Nomen, Pronomen, Zahlwörter, Adjektive, Postpositionen.
- 2) VERBALE WÖRTER; wie der Name schon sagt, gehören zu dieser Klasse alle Verben.
- 3) KLEINE WÖRTER; dazu gehören z.B. Wörter wie 'ari' (ja) und 'mana' (nein), also solche, die nicht von Suffixen verändert werden können.

Genauso wie bei den Wortklassen gibt es auch bei den Suffixen drei verschiedene Klassen:

1) NOMINALE SUFFIXE; sie können nur an nominale Wörter angehängt werden.

Dazu gehören z.B. - BESITZANZEIGE

Bsp.: wasi                    Haus  
          wasi-yki            dein Haus

- KASUS

Bsp.: warmi                Frau  
          warmi-man        der Frau (Dativ)  
          wasi- pi            im Haus

Besitzanzeige und Kasus können dann auch kombiniert werden, das sieht dann so aus:

wasi - yki - pi            in deinem Haus  
Haus dein in

Die nominalen Suffixe werden in dem Kapitel 'NOMINALE WÖRTER' behandelt.

2) VERBALE SUFFIXE; sie können nur an Verben angehängt werden.

Dazu gehören z.B. - PERSON ( SUBJEKT)

Bsp: mikhuy                essen  
          mikhu - ni            ich esse

- ZEIT

Bsp: mikhu - rqa - ni    ich aß

Die verbalen Suffixe werden in dem Kapitel 'DAS VERB' beschrieben.

3) UNABHÄNGIGE SUFFIXE; sie können an nominale und verbale Wörter gehängt werden.

Bsp.: jamusaq                ich werde kommen  
          jamusaq - puni        ich werde bestimmt kommen.  
wasipi                    im Haus  
wasipi - puni            ganz bestimmt in dem Haus.

Diese Suffixe werden in dem Kapitel 'UNABHÄNGIGE SUFFIXE' beschrieben.

## 1.2 WORTSTELLUNG

Die Reihenfolge der Wörter im Satz ist relativ frei, aber meistens wird die Reihenfolge SUBJEKT - OBJEKT - VERB eingehalten.

Bsp.: Noqa yoqallata reqsini.  
| | |  
ich den Jungen ich-kenne Ich kenne den Jungen.

## 2. NOMINALE WÖRTER

### 2.1 DAS NOMEN

#### 1. PLURAL

Für den Plural gibt es zwei Suffixe:

- kuna wird an Wörter gehängt, die auf Konsonant enden.

Bsp.: ñan der Weg  
ñan-kuna die Wege

- s wird an Wörter gehängt, die auf Vokal enden.

Bsp.: wasi Haus  
wasi-s Häuser

Dieses Suffix ist aus dem Spanischen übernommen worden. Da -kuna das ursprüngliche Quechua-Suffix ist, kann man den Plural auch bei Wörtern, die auf Vokal enden, mit -kuna bilden.

## 2. POSSESSIV

Für die Besitzanzeige gibt es folgende Formen:

1.Pers.Sing.:	-y	wasi- <u>y</u>	mein Haus
2.Pers.Sing:	-yki	wasi- <u>yki</u>	dein Haus
3.Pers.Sing.:	-n	wasi- <u>n</u>	sein/ihr Haus
1.Pers.Plural:			
a) inklusiv <sup>1</sup>	-nchis	wasi- <u>nchis</u>	unser Haus
b) exklusiv	-yku	wasi- <u>yku</u>	unser Haus
2.Pers.Plural:	-ykichis	wasi- <u>ykichis</u>	euer Haus
3.Pers.Plural:	-nku	wasi- <u>nku</u>	ihr Haus

### INKLUSIV / EXKLUSIV

Bei der 1.Pers.Plural, also 'wir', wird in Quechua zwischen inklusivem und exklusivem Plural unterschieden. 'Inklusiv' bedeutet, daß der Sprecher den Hörer einschließt. 'wasi-nchis' bedeutet also 'das Haus von mir/uns und dir/euch'.

'Exklusiv' bedeutet, daß der Hörer nicht mit eingeschlossen ist.

'wasi-yku' bedeutet also z.B. 'das Haus von meinen Eltern und mir, nicht deins/euers'.

### DAS VERBINDUNGSSUFFIX 'NI'

Dieses Suffix spielt eine Rolle, wenn ein Possessivsuffix an ein Wort gehängt wird, das auf Konsonant endet. -ni verbindet dann das Wort mit dem Possessivsuffix.

Bsp.: yachacheq            der Lehrer  
      yachacheq-ni-y    mein Lehrer

---

1 Erklärung s. weiter unten auf dieser Seite

REIHENFOLGE PLURAL - POSSESSIV

Bei dem -kuna-Plural ist die Reihenfolge POSSESSIV - PLURAL.

Bsp.:	yachacheq		der Lehrer	
	yachacheq	- ni -	yki - kuna	deine Lehrer
	Lehrer	VERB.	dein Plural	

Bei dem -s-Plural ist die Reihenfolge PLURAL - POSSESSIV.

Bsp.:	wasi		das Haus	
	wasi	- s -	ni - yki	deine Häuser
	Haus	Pl.	VERB. dein	

(muß eingefügt werden, weil 'wasi' durch das Plural-s jetzt auf Konsonant endet.)

3. KASUS

In Quechua gibt es mindestens 11 Kasus (Fälle). Vieles, was in deutsch durch Präpositionen ausgedrückt wird, erledigen in Quechua Kasusuffixe. Im folgenden werden die Kasusendungen und Beispiele für die Anwendungen genannt.

NOMINATIV

Der Nominativ bezeichnet das Subjekt des Satzes. Ein Nominativsuffix gibt es nicht.

Pay	jamun.		
er/sie	kommt.	Er/sie	kommt.

Warmi	takin.		
Frau	singt.	Die Frau	singt.

AKKUSATIV 'TA'

Der Akkusativ kennzeichnet das direkte Objekt.

Qhari	- ta	mask'a	- nki.	
Mann	Akk	such-	du	Du suchst den Mann.

DATIV '-MAN'

a) Der Dativ kennzeichnet das indirekte Objekt.

Warmi - man uq t'antata qon.  
| | | | |  
Frau DAT. ein Brot er/sie gibt. Er/sie gibt der Frau ein Brot.

b) -MAN antwortet auch auf die Frage 'wohin', gibt also die Richtung an.

Cochabamba - man rini.  
| | |  
Cochabamba DAT ich gehe. Ich gehe nach Cochabamba.

GENITIV '-Q', 'PA(TA)', 'QPA(TA)'

'PA' oder 'PATA' werden an das Nomen gehängt, wenn das betreffende Wort auf Konsonant endet, 'Q' oder 'QPA' oder 'QPATA', wenn das betreffende Wort auf Vokal endet.

warmi - qpa wawan  
| | |  
Frau GEN ihr Kind das Kind der Frau

wasi - q punkun  
| | |  
Haus GEN seine Tür die Tür des Hauses

Das Wort im Genitiv steht vor dem Bezugswort. Das Bezugswort bekommt eine Possessivendung.

ABLATIV 'MANTA'

Der Ablativ antwortet auf die Frage 'woher', 'aus welchem Material' und 'von wem, über wen'.

Bolivia - manta jamuni.  
| | |  
Bolivien ABL ich komme Ich komme aus Bolivien.

Wasi t'uru - manta ruwasqa.  
| | | |  
Haus Lehm ABL gebaut Das Haus ist aus Lehm gebaut.

Pay - manta rimayku.

| | |  
Er/sie ABL wir sprechen

Wir sprechen über ihn/sie.

LOKATIV 'PI'

Der Lokativ antwortet auf die Frage 'wo'.

Chay llaqta - pi tiyakuni.

| | | |  
dies Dorf LOK ich wohne

Ich wohne in diesem Dorf.

BENEFAKTIV 'PAQ'

Der Benefaktiv antwortet auf die Frage 'für wen/was'.

warmi - paq wayk'uni.

| | |  
Frau BEN ich koche

Ich koche für die Frau.

KAUSAL 'RAYKU'

Der Kausal antwortet auf die Frage 'warum'.

Qan - rayku jamuni.

| | |  
Du KAUS ich komme

Ich komme deinetwegen.

ALLATIV 'KAMA'

Der Allativ antwortet auf die Frage 'bis wohin'.

Llaqta - kama rinku.

| | |  
Dorf ALL sie gehen.

Sie gehen bis zum Dorf.

DURCH-/ÜBERQUERUNG 'NTA'

Durchquerung eines Ortes.

Potosi - nta rini.

| | |  
Potosi DURCH ich gehe

Ich gehe durch Potosi.

INSTRUMENTAL/KOMITATIV 'WAN'

Dieser Kasus antwortet auf die Fragen 'womit' und 'mit wem'.

Juan - wan jamuni.

    |      |      |  
Juan MIT ich komme

Ich komme mit Juan.

'WASI' in Verbindung mit allen 10 Kasussuffixen

Nominativ	wasi	das Haus
Akkusativ	wasi- <u>ta</u>	das Haus
Dativ	wasi- <u>man</u>	dem Haus/ zu dem Haus
Genitiv	wasi- <u>qpa</u>	des Hauses
Ablativ	wasi- <u>manta</u>	aus dem Haus
Lokativ	wasi- <u>pi</u>	im Haus
Benefaktiv	wasi- <u>paq</u>	für das Haus
Kausal	wasi- <u>rayku</u>	wegen des Hauses
Allativ	wasi- <u>kama</u>	bis zum Haus
Durchquerung	wasi- <u>nta</u>	durch das Haus
Instrument	wasi- <u>wan</u>	mit dem Haus

REIHENFOLGE POSSESSIV / PLURAL / KASUS

Kasussuffixe folgen Possessiv- bzw. Pluralsuffixen.

yachacheq - ni - yki - kuna - rayku

    |      |      |      |      |  
Lehrer VERB. dein Plural KAUSAL

wegen deiner Lehrer

wasi - s - ni - yki - pi

    |      |      |      |  
Haus Plur. VERB dein LOKATIV

in deinen Häusern

## 2.2 DAS ADJEKTIV

### STELLUNG

Das Adjektiv steht vor dem Nomen.

puka	wasi		
rot	Haus	das	rote Haus

### KOMPARATIV - SUPERLATIV - VERGLEICH

Der Komparativ wird mit dem Wort 'ASWAN' (mehr) gebildet.

<u>aswan</u>	jatun		
mehr	groß	größer	

Der Vergleich, z.B. 'größer als' wird mit dem Ablativ 'manta' gebildet.

Maria	Karla	-	<u>manta</u>	<u>aswan</u>	jatun	kan.
Maria	Karla		ABL	mehr	groß	sie ist

Maria ist größer als Karla.

Für den Superlativ fügt man 'tukuymanta' ('von allen') oder 'paykunamanta' ('von ihnen') hinzu.

Maria	<u>tukuy - manta</u>	<u>aswan</u>	jatun	kan.
Maria	von allen	mehr	groß	sie ist.

Maria ist (von allen) die größte.

Für den Vergleich 'so... wie' wird das Suffix 'jina' ('wie') hinzugefügt.

Maria	Karla	-	<u>jina</u>	jatun	kan.
Maria	Karla		wie	groß	sie ist.

Maria ist so groß wie Karla.

## 2.3 DAS PRONOMEN

### 1. PERSONALPRONOMEN

Die Personalpronomen sind:

<u>ñoqa</u>	ich
<u>qan</u>	du (auch Höflichkeitsform 'Sie')
<u>pay</u>	er/sie
<u>ñoqanchis</u>	wir (inklusive)
<u>ñoqayku</u>	wir (exklusiv)
<u>qankuna</u>	ihr
<u>paykuna</u>	sie

Für die Deklination werden die Kasussuffixe angehängt.

Einige Beispiele:

<u>ñoqa</u> -ta	mich
<u>qan</u> -ta	dich
<u>ñoqa</u> -man	mir, zu mir
<u>qan</u> -man	dir, zu dir
<u>pay</u> -ta	ihn/sie

### 2. DEMONSTRATIVPRONOMEN

KAY	dieses hier
CHAY	dieses da
JAQAY	das da hinten

Demonstrativpronomen stehen vor dem Bezugswort.

Kay wasi jatun kan.  
| | | |  
dies Haus groß es ist

Dieses Haus ist groß.

Kasussuffixe können angehängt werden:

chay - <u>rayku</u>	
dies KAUSAL	deshalb, darum

### 3. FRAGEPRONOMEN

<u>pitaq</u>	wer
<u>imataq</u>	was
<u>piman</u>	wem
<u>pita</u>	wen
<u>imarayku</u>	warum
<u>imapaq</u>	wofür
<u>mayk'aq</u>	wann
<u>maypi</u>	wo
<u>maymanta</u>	woher
<u>mayqen</u>	welcher
<u>mashkha</u>	wieviel
<u>imayna</u>	wie
<u>jayk'a</u>	wieviel

(Für Fragen ohne Fragepronomen s.S. 19e.)

### 4. ZAHLWÖRTER

1	uq (auch unbestimmter Artikel)
2	iskay
3	kinsa
4	tawa
5	pisqa
6	soqta
7	qanchis
8	pusaq
9	isq'on
10	chunka
11	chunka uqniyoq <sup>1</sup>
12	chunka iskayniyoq

---

<sup>1</sup>'yoq'bedeutet hier 'und'. 'ni' wird eingefügt, wenn die vorhergehende Zahl auf Konsonant endet.

13	chunka kinsayoq
:	
20	iskay chunka
21	iskay chunka uqniyoq
:	
30	kinsa chunka
100	pachaq
200	iskay pachaq
1000	waranqa
2685	iskay waranqa soqta pachaq pusaq chunka pispayoyq

## 2.4 POSTPOSITIONEN

In Deutsch werden räumliche Beziehungen durch Präpositionen ausgedrückt, z.B. 'auf dem Dach', 'unter dem Tisch' usw. In Quechua werden diese Wörter hinter das Nomen gestellt, darum heißen sie Postpositionen. Die Postpositionen haben Kasusendungen, und zwar

- Lokativ -pi (auf die Frage 'wo')
- Dativ -man (auf die Frage 'wohin')
- Ablativ -manta (auf die Frage 'woher')

Einige wichtige Postpositionen sind:

<u>pata</u>	über, <i>auf</i>	( eigentlich 'das Oben')
<u>ura</u>	unten	( " 'das Unten')
<u>ukhu</u>	in	( " 'das Innen')
<u>wasá</u>	hinter	( " 'das Hinten')
<u>chimpa</u>	gegenüber	( " 'das Gegenüber')
<u>lado</u>	neben	( " 'die Seite')
<u>chawpi</u>	mitten in	( " 'die Mitte')
<u>ñawpa</u>	vor	( " 'das Vorne')

Beispiele:

Sach'a ura - pi alqo puñushan.  
Baum unter Lok. Hund er schläft Der Hund schläft unter dem Baum.

Sach'a ura - man alqo purin.  
Baum unter Dativ Hund er läuft Der Hund läuft unter den Baum.

Llaqta chawpi - pi tiyakuyku.  
Dorf mitten Lokat. wir wohnen Wir wohnen mitten im Dorf.

Llaqta chawpi - manta jamuyku.  
Dorf mitten Ablat. wir kommen Wir kommen mitten aus dem Dorf.

Seite

Das Nomen und die Postposition können auch durch einen Genitiv miteinander verbunden werden. In dem Fall erhält das Nomen ein Genitivsuffix, die Postposition das Possessivsuffix 'n'. (s.S. <sup>10</sup> 'Genitiv')

Beispiele:

sach'a	-	<u>q</u>	ura	-	<u>n</u>	-	<u>pi</u>	
Baum		Genit.	unter		Poss.		Lok.	unter dem Baum

sach'a	-	<u>q</u>	ura	-	<u>n</u>	-	<u>man</u>	
Baum		Genit.	unter		Poss.		Dativ	unter den Baum

### 3. DAS VERB

#### 3.1 Flexionsendungen

##### 1. Subjekt- und Zeitendungen (Tempus)

In der Tabelle auf der folgenden Seite sind die Subjekt- und die Zeitendungen dargestellt. Sie werden an den Verbstamm angehängt und sind für alle Verben gleich.

Die verschiedenen Zeiten werden folgendermaßen verwendet:

Das Präsens bezeichnet a) gegenwärtige Handlungen/ Zustände und b) solche, die gerade vollendet sind.

Bsp.:	a)	Cochabamba	-	<u>pi</u>	tiyaku-	<u>ni</u> .	
		Cochabamba	-	in	wohn-	ich	Ich wohne in Cochabamba.

	b)	Mayk'aq	jamu	-	<u>nki?</u>	
		Wann	komm-		du	Wann bist du angekommen?

Das Futur bezeichnet Handlungen/ Zustände in der Zukunft.

Bsp:	Q'aya	kayman	jamu	-	<u>saq</u>	
	Morgen	hierher	komm-		ich werde	Morgen werde ich hierher kommen.

Die Vergangenheit I bezeichnet allgemein Vorgänge in der Vergangenheit.

Bsp.:	Qayna	kayman	jamu	-	<u>rga</u>	-	<u>ni</u>	
	Gestern	hierher	komm-		Verb.I		ich	Gestern bin ich hierher gekommen.

Tabelle: Subjekt- und Zeitendungen

mikhuy = essen

	PRÄSENS	FUTUR	VERGANGENHEIT I	VERGANGENHEIT II	VERGANGENHEIT III
1. Pers. Sing.	<u>mikhu-ni</u>	<u>mikhu-saq</u>	<u>mikhu-rqa-ni</u>	<u>mikhu-sqa-ni</u>	<u>mikhu-q kani</u>
2. Pers. Sing.	<u>mikhu-nki</u>	<u>mikhu-nki</u>	<u>mikhu-rqa-nki</u>	<u>mikhu-sqa-nki</u>	<u>mikhu-q kanki</u>
3. Pers. Sing.	<u>mikhu-n</u>	<u>mikhu-nqa</u>	<u>mikhu-rqa</u>	<u>mikhu-sqa</u>	<u>mikhu-q kan</u>
1. Pers. Plural <sup>1)</sup>					
a) inklusiv	<u>mikhu-nchis</u> <sup>2)</sup>	<u>mikhu-sunchis</u>	<u>mikhu-rqa-nchis</u>	<u>mikhu-sqa-nchis</u>	<u>mikhu-q kanchis</u>
b) exklusiv	<u>mikhu-yku</u>	<u>mikhu-sqayku</u>	<u>mikhu-rqa-yku</u>	<u>mikhu-sqa-yku</u>	<u>mikhu-q kayku</u>
2. Pers. Plural	<u>mikhu-nkichis</u>	<u>mikhu-nkichis</u>	<u>mikhu-rqa-nkichis</u>	<u>mikhu-sqa-nkichis</u>	<u>mikhu-q kankichis</u>
3. Pers. Plural	<u>mikhu-nku</u>	<u>mikhu-nganku</u>	<u>mikhu-rqa-nku</u>	<u>mikhu-sqa-nku</u>	<u>mikhu-q kanku</u>

Im Gegensatz zum Deutschen kann in Quechua das Personalpronomen wegfallen, 'mikhuni' (ohne 'ñoqa' = 'ich') heißt also schon 'ich esse'. Wenn die Person allerdings betont werden soll, benutzt man das Pronomen. 'Ñoqa mikhuni' bedeutet also 'Ich esse (und du nicht)'.

1) Zur Unterscheidung inklusiv/exklusiv s. S. 111

2) In einigen Gegenden Perus und Boliviens wird anstatt 'chis' auch 'cheq' oder 'chik' gebraucht.

Die Vergangenheit II wird oft bei Erzählungen benutzt.

Die Vergangenheit III bezeichnet Handlungen, die gewohnheitsmäßig in der Vergangenheit stattfanden.

Bsp.: Sara - ta mikhuy kayku,  
Mais Akk. wir pflegten zu essen Wir pflegten Mais zu essen.  
(Wir aßen gewöhnlich Mais)

## 2. Personenendungen - Subjekt/ Objekt

Es gibt in Quechua besondere Suffixe für den Fall, daß die 1. oder die 2. Person Objekt ist. Tauchen also in einem deutschen Satz Pronomen wie 'mich', 'mir', 'uns', 'dich', 'dir', 'euch' auf, so gibt es in Quechua hierfür bestimmte Endungen am Verb. Dabei kommt es auch darauf an, was das Subjekt ist.

In der folgenden Tabelle sind alle möglichen von diesen Subjekt-Objekt-Beziehungen aufgeführt. Da diese Endungen ziemlich unregelmäßig sind, lernt man sie am besten auswendig.

Tabelle: Subjekt-Objekt-Suffixe

qhaway - sehen

qhawa - wan er sieht mich

qhawa - wanku sie sehen mich

qhawa - wanki du siehst mich

qhawa - wankichis ihr seht mich

pay qhawa - wanchis er sieht uns (inklusive)

paykuna qhawa - wanchis sie sehen uns (inklusive)

pay qhawa - wayku er sieht uns (exklusiv)

paykuna qhawa - wayku sie sehen uns (exklusiv)

qan qhawa - wayku du siehst uns (exklusiv)

qankuna qhawa - wayku ihr seht uns (exklusiv)

qhawa - yki ich sehe dich

qhawa - suyku wir (exkl.) sehen dich

ñoqa qhawa - ykichis ich sehe euch

ñoqayku qhawa - suyku wir sehen euch

qhawa - sunki er sieht dich

qhawa - sunku sie sehen dich

pay qhawa - sunkichis er sieht euch

paykuna qhawa - sunkichis sie sehen euch

### 3. Durativ 'sha' 1)

Das durative Suffix deutet an, daß eine Handlung andauert. Es steht vor den Zeitendungen.

Bsp.: mikhu - <u>sha</u> - <u>ni</u>	ich esse gerade
mikhu - <u>sha</u> - <u>rga</u> - <u>ni</u>	ich aß gerade
mikhu - <u>sha</u> - <u>saq</u>	ich werde gerade dabei sein. zu essen

### 4. Konditional 'man'

Der Konditional wird durch das Suffix 'man' ausgedrückt. Er steht hinter dem Subjekt-Suffix, also ganz am Ende des Verbs. Das 'ni' der 1. Person Singular wird zu 'y'.

#### takiy - singen

taki- <u>y</u> - <u>man</u>	ich würde singen
taki- <u>nki</u> - <u>man</u> 2)	du würdest singen
taki- <u>n</u> - <u>man</u>	er/sie würde singen
taki- <u>nchis</u> - <u>man</u>	wir (inkl) würden singen
taki- <u>yku</u> - <u>man</u>	wir (exkl) würden singen
taki- <u>nkichis</u> - <u>man</u>	ihr würdet singen
taki- <u>nku</u> - <u>man</u>	sie würden singen

Für die Vergangenheit wird die Form der 3. Pers. Sing. des Verbs 'kay' hinzugefügt:

Bsp.: taki - <u>y</u> - <u>man</u> <u>karqa</u>	ich hätte gesungen
taki- <u>nchis</u> - <u>man</u> <u>karqa</u>	wir hätten gesungen

### 5. Imperativ

#### bejaht

llank'a - <u>y</u> !	Arbeite!
arbeit- Imperativ 2. Person Singular	
llank'a - <u>ychis</u> !	Arbeitet!
arbeit- Imperativ 2. Person Plural	
llank'a - <u>chun</u> !	Er soll arbeiten!
arbeit- Imperativ 3. Person Singular	

1) auch 'sa', 'shqa', 'shka' (regional bedingt)

2) anstatt 'takinkiman' wird oft 'takiwaq' verwendet

llank'a-chunku !                      Sie sollen arbeiten!  
 Arbeit- Imperativ 3. Person Plural

llank'a-sun oder  
 llank'a-sunchis !                      Laßt uns arbeiten!  
 arbeit- Imperativ 1. Person Plural)

(auch: llank'a-na)

verneint

Für die Verneinung wird 'ama' vor die Imperativform gestellt und 'chu' hinten angehängt.

Bsp.: ama llank'a-y-chu!                      Arbeite nicht!  
ama llank'a-chun-chu!                      Er soll nicht arbeiten!

6. müssen

Seite

Um 'müssen' auszudrücken, wird an den Verbstamm das nominalisierende Suffix 'na' gehängt. (zu nominalisierenden Suffixen s.S. <sup>20</sup>). Dann wird das passende Possessivsuffix angefügt. Diesem Wort folgt die 3. Person des Verbs 'tiyay' oder 'kay'.

Bsp: llank'a - na - y                      tiyan .  
 arbeit-                      nominali- Possessiv-  
    sierendes suffix  
    Suffix                      1.Ps.Sg.                      Ich muß arbeiten.

llank'a - na - yki                      tiyan .  
 arbeit                      nominali- Possessiv-  
    sierendes suffix  
    Suffix                      2.Ps.Sg                      Du mußt arbeiten.

mikhu - na - n                      kan .  
 ess-                      nominali- Possessiv  
    sierendes suffix  
    Suffix                      3.Ps.Sg                      Er muß essen.

3.2 Modalsuffixe

Diese Suffixe heißen Modalsuffixe, weil sie den Verbstamm in bestimmter Weise verändern. Sie werden immer direkt an den Verbstamm gehängt und können miteinander in mehr oder weniger bestimmter Reihenfolge kombiniert werden. Es gibt ungefähr 13 von diesen Suffixen, aber hier werden nur die gebräuchlichsten aufgeführt.

a) -ri

-ri drückt aus, daß eine Handlung mit Gefühl ausgeführt wird.

Bsp.: Waqa - ri - rqa - nku.  
          |                          |          |  
          wein-                  Verg.I  sie (3.Ps.Pl)

Sie weinten bitterlich.

Außerdem kann es bei manchen Verben Höflichkeit ausdrücken.

b) -chi

-chi zeigt an, daß jemand die Handlung oder den Zustand, die/der vom Verbstamm ausgedrückt wird, verursacht (Kausativ).

Bsp.: Wasi - ta ruwa - chi - ni.  
          |      |          |          |  
          Haus  Akkus.  machen,      ich  
                          bauen

Ich lasse ein Haus bauen. (etwa: ich verursache, daß ein Haus gebaut wird.)

c) -ysi

-ysi drückt aus, daß jemand bei der Handlung, <sup>hilft</sup> die vom Verb <sup>e</sup>ausgedrückt wird, ~~hilft~~.

Bsp.: Wayk'u - ysi - wa - n.  
          |                          |          |  
          koch-                  mir      er/sie

Er/sie hilft mir zu kochen.

d) -naku

-naku drückt Gegenseitigkeit aus.

Bsp.: yacha - chi - naku - nku.  
          |          |          |  
          wiss-  verurs.      sie (Plural)

Sie lehren sich gegenseitig (verursachen sich gegenseitig zu wissen.)

e) -ku

-ku drückt Reflexivität aus.

Bsp.: maylla - ku - nki.  
          |                          |  
          wasch-                  du

Du wäschst dich.

f) -mu

-mu drückt aus, daß eine Handlung in einer bestimmten Richtung ausgeführt wird.

Bsp.: llank'a - mu - y  
          |                          |  
          arbeit-                  Imperativ                  Geh arbeiten!

g) -pu

-pu drückt aus, daß eine Handlung für jemanden ausgeführt wird.

Bsp.: wasi - ta ruwa - pu - chi - n.  
 Haus Akk. machen, verurs. er/sie  
 bauen

Er/sie läßt ein Haus für jemanden bauen.

h) -lla

-lla kann mit 'nur' oder 'ganz' (in Ausdrücken wie 'ganz gut') verglichen werden.

Bsp.: uq rato - ta samaku - lla - rqa - yku .  
 ein Moment Akk. ausruh- nur Verg.I wir

Wir haben uns nur einen Moment ausgeruht.

### 3.3 Nominalisierende Suffixe

Unter nominalisierenden Suffixen versteht man solche, die aus Verben Nomen machen. Die so entstandenen Wörter werden genauso behandelt wie andere nominale Wörter, d.h. es werden nominale Suffixe angehängt. Nominalisierungen sind in Quechua sehr häufig. Im Rahmen dieser Sprachkunde beschreiben wir nur einige Gesichtspunkte.

a) -y

-y ist das Infinitivsuffix; Infinitive können als Nomen benutzt werden.

Bsp.: llank'ay arbeiten, die Arbeit, das Arbeiten  
 llank'ay - man ri - sha - ni  
 Arbeit Dativ geh- Durativ ich  
 hier:  
 'zu'

Ich gehe zur Arbeit.

b) -na

-na drückt einen Zweck aus.

Bsp.: kuchuy schneiden  
 kuchu-na Messer (wörtlich 'das zum Schneiden')

-na kann auch eine Konstruktion bilden, die im Deutschen in einem Nebensatz wiedergegeben wird. Es handelt sich hier um Konstruktionen, die einen Vorsatz, Zweck oder eine Handlung in der Zukunft beinhalten.

Bsp.: Yanapa - na - y - paq jamu - ni .  
          |                          |          |          |  
          helf-                  Poss. Benefak. komm ich  
                                  1.Ps. 'für'

Ich komme, um zu helfen.

c) -sqa

-sqa entspricht der Form, die im Deutschen mit dem Partizip II gebildet wird. (Also Formen wie 'gekommen', 'gemacht',...)

Bsp.: muna - sqa - y  
          |                          |  
          lieb-                  Poss.1.Ps.Sg.

mein(e) Geliebte(r)

Außerdem können auch hier Formen gebildet werden, die im Deutschen mit einem Nebensatz (Objektsatz) der Vergangenheit wiedergegeben werden.

Bsp.: mikhu - sqa - n - ta yacha - ni .  
          |                          |          |          |  
          ess-                  Poss. Akk. wiss- ich  
                                  3.Ps.

Ich weiß, daß er gegessen hat.

d) -q

-q entspricht der Form, die im Deutschen mit dem Partizip I gebildet wird. (Also Formen wie 'gehend', 'arbeitend')

Bsp.: llank'aq warmi  
          |                          |  
          arbeitend Frau

die arbeitende Frau

Mit -q gebildete Wörter bezeichnen auch denjenigen, der das tut, was vom Verb ausgedrückt wird.

Bsp: llank'a - q der Arbeiter/ die Arbeiterin  
          |  
          arbeit-

puqlla - q der Spieler/ die Spielerin  
          |  
          spiel-

e) -spa

-spa drückt Gleichzeitigkeit oder Vorzeitigkeit aus; wichtig ist, daß das Subjekt für beide Verben gleich ist.

Bsp.: ranti - spa jamu - saq  
          |                          |          |  
          kauf-                  komm- 1.Ps.Sg.Futur

Ich komme, wenn ich eingekauft habe.

taki - spa      jamu - n.  
 |                    |                    |  
 sing-                komm-                3.Ps.Sg.

Er/sie kommt singend.

f) -qti

Mit -qti werden Wörter gebildet, die im Deutschen durch einen Nebensatz mit 'wenn' wiedergegeben werden. -qti beinhaltet Vorzeitigkeit. Die Subjekte der Verben können verschieden sein.

Bsp.: taki - qti - y      kusi - ku - n.  
 |                    |                    |                    |  
 sing                    Poss.1.Ps    freu-    sich    er/sie

Er/sie freut sich, wenn ich singe.

Tabelle: Reihenfolge der verbalen Suffixe

VERB-STAMM	MODAL-SUFFIXE <sup>1)</sup>	DURATIV	OBJEKT-SUFFIXE	ZEIT-SUFFIXE	SUBJEKT/OBJEKT	KONDITIONAL
	-ri	-sha	-wa -su	-rqa	-ni	-man
	-chi			-sqa	-nki	
	-ysi				-n	
	-naku			IMPERATIV	-nchis	
	-ku			-y	-yku	
	-mu			-ychis	-nkichis	
	-pu			-chun(ku)	-nku	
	-lla			-sun(chis)		
				NOMINALISIERER		
				-y		
				-na		
				-sqa		
				-q		
		-spa				
		-qti				

<sup>1)</sup> Die Reihenfolge innerhalb der Modalsuffixe ist nicht genau festgelegt.

#### 4. UNABHÄNGIGE SUFFIXE

Wie schon erwähnt, können diese Suffixe an nominale und verbale Wörter gehängt werden. Die wichtigsten davon sind:

a) -ña

-ña kann mit 'schon' übersetzt werden.

Bsp.: wawa puñu - n - ña.  
| | |  
Kind schlaf- 3.Ps

Das Kind schläft schon.

b) -raq

-raq kann mit 'noch' übersetzt werden.

Bsp.: Wawa puñu - sha - n - raq.  
| | | | |  
Kind schlaf Durativ 3.Sg.

Das Kind schläft noch.

c) -puni

-puni drückt aus, daß etwas tatsächlich, wirklich stattfindet bzw. so ist.

Bsp.: jamu - y - puni.  
| | |  
komm- Imper.

Komm aber wirklich!

d) -pis

-pis bedeutet etwa 'auch'.

Bsp.: ñoqa - pis ich auch  
|  
ich

jamu- n - pis er/sie kommt auch.  
| | |  
komm- 3.Sg.

e) -chu

1) -chu ist eine Fragepartikel für Fragesätze ohne Fragepronomen. Sie wird an das Wort gehängt, nach dem gefragt wird.

Bsp.: Qayna - chu runtuta ranti - rqa - nki?  
| | | | |  
Gestern Ei Akk kauf- Verg.I du

Hast du gestern Eier gekauft (und nicht vorgestern oder letzte Woche)?



## EINHEIT 1

### Erste Kontakte

#### Begrüßen

Die Begrüßungsformeln sind größtenteils aus dem Spanischen übernommen, allerdings wird für Frauen immer "mamay" (etwa "meine Dame"), für Männer "tatay" ("mein Herr") hinzugefügt:

Bwenos diyas, tatay/mamay	Guten Morgen/Tag (bis ca. 13 Uhr)
Bwenas tardes, tatay/mamay	Guten Tag (von 13 <sup>00</sup> bis ca 18 <sup>00</sup> Uhr)
Bwenas noches, tatay/mamay	Guten Abend/Nacht

Auf dem Land werden zum Teil noch alte Quechua-Begrüßungsformeln verwendet:

Rimaykullayki, mamay/tatay	Ich grüße dich <sup>1</sup>
Chaskillayki, mamay/tatay	(Antwort auf "Rimaykullayki", etwa: "ich nehme den Gruß an")
Imaynalla	Wie geht es Dir?
waleqlla } allinlla }	gut
uqpachakama	bis zum nächsten Mal

#### Sich vorstellen

##### Der Name

Es gibt zwei Möglichkeiten, den Namen zu nennen.

- mit dem Verb 'sutikuy' ('heißen')

Beispiel: Ñoqaqa Carmen sutikuni.  
          Ich Carmen ich heiße

Ich heiße Carmen.

- mit dem Nomen 'suti' ('der Name')

Beispiel: Qan - pata suti - yki Maria.  
          Du Genitiv Name dein Maria.

Dein Name ist Maria (Du heißt Maria).

---

1 In Quechua wird kein Unterschied zwischen "Du" und "Sie" gemacht.

Haben

Es gibt in Quechua kein Wort, das genau mit dem deutschen Verb 'haben' übersetzt werden kann. Ein Besitzverhältnis wird folgendermaßen ausgedrückt:

- Der Besitzer erhält das Genitiv-Suffix (Grammatik S. 113)
- Das, was der Besitzer hat, erhält ein Possessiv-Suffix (Grammatik S. 111)
- Danach folgt die Form 'tiyan' oder 'kan' (das heißt etwa 'es gibt')

Beispiel: Ñoqa - qpata uq wawa - y kan.  
 |            |            |            |            |  
 ich        Genitiv ein Kind    mein es gibt

Ich habe ein Kind.

Sich vorstellen - Formeln

sutiyqa (Rosa)	Mein Name ist (Rosa)
(Rosa) sutikuni	Ich heiße (Rosa)
Ima sutiyki?	Wie ist Dein (Ihr) Name?
Ima sutikunki?	Wie heißt Du? (Sie)
Ñoqaqa (Yura)-manta jamuni.	Ich komme aus (Yura)
Maymanta kanki?	Woher bist Du? (Sie)
Ñoqaqa (Yura)-pi llank'ani.	Ich arbeite in (Yura)
Maypi llank'anki?	Wo arbeitest Du? (Sie)
Kasadu <sup>1</sup> kani.	Ich bin verheiratet.
Mana kasaduchu kani.	Ich bin nicht verheiratet.
Kasaduchu kanki?	Bist Du verheiratet? (Sie)
(Tawa) wawasniy kan.	Ich habe vier Kinder.
Mashkha wawasniyki kan?	Wieviele Kinder hast Du? (Sie)
(Yura)-pi tiyakuni.	Ich wohne (wörtlich 'sitze') in (Yura)
Maypi tiyakunki?	Wo wohnst Du? (Sie)

VOKABELN<sup>2</sup>

suti	Name
sutikuy	heißen
ima	wie
Ñoqa	ich
jamuy	kommen

1 aus dem Spanischen, daher für Frauen 'kasada'

2 In den einzelnen Vokabellisten sind nicht die Suffixe mitaufgeführt. Diese befinden sich am Ende des Buches in einer Extra-Suffixliste; bei jedem Suffix wird auf den entsprechenden grammatischen Teil hingewiesen.

maymanta	woher
kay	sein
llank'ay	arbeiten
maypi	wo
kasadu	verheiratet
wawa	Kind
mashkha	wieviel
tiyakuy	wohnen, sitzen

### DIALOG

Herr Thomas Meier ist mit seiner Familie in das Dorf Okuri, ein kleines Dorf in Potosí, gegangen, um dort in einem landwirtschaftlichen Projekt zu arbeiten. Heute trifft er zum ersten Mal seinen Nachbarn, Herrn Jasinto Apasa.

T: Bwenos diyas, tatay.	Guten Tag, (mein Herr)
J: Bwenos diyas, tatay.	Guten Tag, (mein Herr).
T: Imaynalla?	Wie geht es Ihnen?
J: Allinlla, qanri?	Gut. Und Ihnen?
T: Allinllataq. Ñoqaqa Alemania-manta jamuni. Kunanpachamanta kay llaqtapi llank'asaq.	Auch gut. Ich komme aus Deutschland. Ich werde von jetzt an hier in diesem Dorf (Stadt) arbeiten.
J: Anchata kusikuni tatay! Maypi qan llank'ankiri?	Ich freue mich sehr, (mein Herr). Wo werden Sie arbeiten?
T: Jaqay chaqrakunapi uq proyektota ruwasqayku. Ñoqaqa ingeniero kani.	Auf diesen Feldern werden wir ein Projekt aufbauen. Ich bin Ingenieur.
J: Ah... sumaqpacha. Ima sutiyki tatay?	Ah... sehr gut. Wie ist Ihr Name, (mein Herr)?
T: Sutiyma Thomas Meier. Qanpatari ima sutiyki?	Mein Name ist Thomas Meier. Und wie ist Ihr Name?
J: Noqaqa Jasinto Apasa sutiyki. Maypi tiyakunki tatay?	Ich heiße Jasinto Apasa. Wo wohnen Sie (mein Herr)?
T: Chay wasipi tiyakuni. Qanri?	Ich wohne in dem Haus da. Und Sie?
J: Ñoqaqa kay wasipi tiyakuni.	Ich wohne in diesem Haus.

T: Waleqpacha, chantaqa vesinos  
kanchis ah...!  
Kasaduchu kanki?  
J: Ari, kasadu kani. Qanri?  
T: Noqapis kasadu kani.  
Iskay wawasniypis tiyan.  
J: Sumaqpacha tatay!  
Ñoqaqataqa iskay warmi wawasniy  
tiyan.  
T: Anchata kusikuni!  
Kunanqa Okurita reqsiyta muna-  
shanirraq. Uq pachakama Tata  
Jasinto.  
J: Ari, ñoqapis llank'anay tiyan.  
Uq pachakama tata Thomas.

Sehr schön, dann sind wir ja  
Nachbarn!  
Sind Sie verheiratet?  
Ja, ich bin verheiratet. Und Sie?  
Ich bin auch verheiratet.  
Und ich habe zwei Kinder.  
Sehr gut, (mein Herr).  
Und ich habe zwei Töchter.  
  
Ich freue mich sehr!  
Und jetzt möchte ich noch Okuri kennen-  
lernen. Bis zum nächsten Mal, Herr  
Jasinto.  
Ja, ich muß auch arbeiten.  
Bis zum nächsten Mal, Herr Thomas!

VOKABELN

allin	gut
qan	du
ñoqa	ich
Alemania	Deutschland
jamuy	kommen
kunan	jetzt
kunanpachamanta	von jetzt an
kay	dies (s.S. 12)
llaqta	Dorf
llank'ay	arbeiten
ancha	sehr
kusikuy	sich freuen
maypi	wo
jaqay	dieses da (s.S. 13)
chaqra	Feld
uq	ein, eins
proyekto	Projekt
ruway	machen
ingeniero	Ingenieur

tiyakuy	wohnen, sich setzen
chay	dieses, jenes (s.S. 17)
wasi	Haus
chanta	dann
vesino	Nachbar
kay	sein
kasadu	verheiratet
wawa	Kind
warmi wawa	Tochter
reqsiy	kenne, kennenlernen
munay	wollen, lieben

### ÜBUNGEN

A Ergänzen Sie mit folgenden Suffixen:

manta - pi - nki - ni - qa - n - pis - ri

1. Ñoqa... Alemania..... jamu.....  
Qan..... may..... jamu.....?
2. Kay wasi..... tiyaku..... (ich)  
Qan..... may.... tiyaku.....?  
Manuel.....(auch) kay..... tiyaku.....
3. Ñoqa..... Okuri..... llank'a.....  
Jasinto..... (auch) Okuri..... llank'a.....  
Qan..... (und du?) may..... llank'a.....?

### B Übung- HABEN

Ergänzen Sie in den folgenden Sätzen das Genitiv- und das Possessivsuffix.

1. Qan..... uq wawa..... tiyan. (Du hast ein Kind)
2. Ñoqa..... uq wasi..... kan.
3. Ñoqa.... iskay warmi wawasni.... kan.
4. Mayk'a wawasni..... tiyan?

C Übung- DER NAME

Setzen Sie die richtige Form ein! Das heißt also, entweder die Verbform

(sutikuni - ich heiße

sutikunki - du heißt

sutikun - er/sie heißt) oder

das Nomen 'suti' mit dem Possessivsuffix (sutiya - mein Name

sutiyki - dein Name)

1. Ñoqaqa Angela sutiku....
2. Ima sutiku.... (du)?
3. Kay wawaqa Isabela sutiku....
4. Ima suti.... ?
5. Ñoqaqpata suti.... Silvia.
6. Qanpata suti..... Pedro.
7. Ñoqaqa Pilar .....
8. Qanqa Eva .....

D Stellen Sie sich vor, Sie wären Jasinto. Wie würden Sie Thomas antworten?

T: Benos diyas, tatay, Imaynalla?

J:

T: Ñoqaqa Thomas sutikuni. Qanri?

J:

T: Maypi tiyakunki?

J:

T: Mashkha wawasniyki tiyan?

J:

T: Uq pachakama Jasinto.

E Bitte verbinden Sie!

- |                            |   |                            |
|----------------------------|---|----------------------------|
| 1. Uq wasiy tiyan.         | → | Wie heißen Sie?            |
| 2. Maypi llank'anki?       | → | Ich habe ein Haus.         |
| 3. Ima sutiyki?            |   | Wieviele Kinder haben Sie? |
| 4. Ima sutikunki?          |   | Wie ist dein Name?         |
| 5. Mashkha wawasniyki kan? |   | Wo arbeitest du?           |

F Bitte verbinden Sie!

- |             |          |
|-------------|----------|
| 1. wasi     | wo       |
| 2. suti     | gut      |
| 3. ima      | arbeiten |
| 4. llank'ay | ich      |
| 5. wawa     | wieviel  |
| 6. ñoqa     | Haus     |
| 7. mashkha  | Name     |
| 8. allin    | was      |
| 9. maypi    | Kind     |

## EINHEIT 2

### Begegnung

#### 1. Begrüßung

Bwenos diyas (don Jasinto)

Bwenas tardes (don Tomas)

Imaynalla kashanki?

Waleqlla, qanri?

Allinllataq, agradeseyki.

Guten Morgen, (Herr Jasinto)

Guten Tag (Herr Thomas)

Wie geht es Dir (Ihnen)?

Gut, und Dir (Ihnen)?

Auch gut, danke.

#### 2. Sich über die sprachlichen Schwierigkeiten äußern

Uq chhikalla qheshwata parlayta atini.

Mana usqhayta parlaychu!

Uqtawan niyta atinkimanchu?

Mana entendenichu.

Kastellanota parlayta atinkichu?

Pitaq kaypi kastellanota parlan?

Imataq chay qheshwapi sutikun?

Ich kann nur wenig Quechua sprechen.

Sprechen Sie (sprich) nicht so schnell.

Könnten Sie (könntest du) das noch einmal sagen?

Ich habe nicht verstanden.

Können Sie (kannst du) spanisch sprechen?

Wer spricht hier spanisch?

Wie heißt das auf Quechua?

#### 3. Um Hilfe bitten

Yanapariway!

Maypitaq (estacion) kashan?

Imayna chaykama riyman?

~ Noqaqa kay direccionta mask'ashani.

~ Noqaqa uq taxita mask'ashani.

~ Noqaqa uq hotelta / alojamientota mask'ashani.

~ Noqaqa polisiata mask'ashani.

Helfen Sie mir bitte!

Wo ist (der Bahnhof)?

Wie könnte ich dorthin gehen?

Ich suche diese Adresse.

Ich suche ein Taxi.

Ich suche ein Hotel/ eine Unterkunft.

Ich suche die Polizei.

4. Sich bedanken/ sich verabschieden

Anchata agradeseyki.  
Diyus pagarasunki.  
Uq pachakama/ Uq kutikama.  
Q'ayakama.  
Tinkunanchiskama.

Ich danke Ihnen/ Dir sehr.  
Gott vergelt's Ihnen/ Dir. (Danke)  
Bis zum nächsten Mal.  
Bis morgen.  
Auf Wiedersehen.

Vokabeln

chhika	wenig
parlay	sprechen
atiy	können
mana	nein, nicht
usqhay	schnell
uqtawan	noch einmal
niy	sagen
entendey	verstehen
kastillano	spanisch
pitaq	wer
imataq	was
qheshwa	quechua
yanapay	helfen
direccion	Adresse
mask'ay	suchen
alojamiento	Unterkunft
polisia	Polizei
diyus	Gott
pagaray	bezahlen
q'aya	morgen
tinkuy	s. treffen

DIALOG

Auf dem Platz von Okuri trifft Frau Susanne Meier zum ersten Mal eine Frau (Rosa Kondori) aus dem Dorf und spricht Sie an.

S: Bwenos diyas mamay!

Guten Morgen, (meine Dame).

R: Bwenos diyas mamay!

Guten Morgen, (meine Dame).

S: Sutiyqa Susanne Meier. Qaynamantapacha kay Okuripi tiyakuni.

Mein Name ist Susanne Meier. Seit gestern wohne ich hier in Okuri.

R: Anchata kusikuni mamay! Ñoqaqa Rosa Kondori sutikuni, chay wasipitaq tiyakuni.

Ich freue mich sehr, (meine Dame).

Ich heiße Rosa Kondori und ich wohne in diesem Haus.

S: Ñoqapis kusikullanitaq mamay! Uq tiendata mask'ashani. Niwankimanchu maypi uq tienda tiyan?

Ich freue mich auch, (meine Dame).

Ich suche einen Laden.

Würden Sie mir sagen, wo es einen Laden gibt?

R: Ari. Chay iglesia wasapi uq tienda tiyan.

Ja. Hinter der Kirche ist ein Laden.

S: Mana entendeykichu! Mana usqhayta parlaychu mamay! Ñoqaqa manaraq sumaqta qheshwata parlayta atinichu. Uqtawan niriway, mamay!

Ich habe nicht verstanden! Sprechen Sie bitte nicht so schnell. Ich kann noch nicht so gut Quechua sprechen. Bitte sagen Sie es mir noch einmal!

R: Ari. Chay iglesia wasapi tienda kashan.

Ja. Der Laden ist hinter der Kirche.

S: Anchata agradeseyki mamay! Uq pachakama.

Ich danke Ihnen sehr, (meine Dame). Bis zum nächsten Mal.

R: Uq pachakamalla mamay!

Bis zum nächsten Mal (meine Dame).

VOKABELN

qayna

gestern

qaynamantapacha

seit gestern

tienda

Laden

niwankimanchu

würden Sie mir sagen,...

tiyay

existieren, geben (wie in: es gibt)

tiyan

es gibt

iglesia

Kirche

wasá	hinter (s. Seite 19)
manaraq	noch nicht
sumaq	gut
agradesey	sich bedanken
ancha	viel

### ÜBUNGEN

#### A Verbinden Sie:

1. Kastellanota parlayta atinkichu	Sprechen Sie nicht so schnell.
2. Pitaq kaypi kastellanota parlan	Ich habe nicht verstanden.
3. Imataq chay qheshwapi sutikun	Ich kann nur wenig Quechua
4. Mana usqhayta parlaychu	Wie heißt das auf Quechua?
5. Uq chhikallata qheshwata atini	Können Sie Spanisch sprechen?
6. Mana entendenichu	Können Sie das noch einmal sagen?
7. Uqtawan niyta atinkimanchu	Wer spricht hier Spanisch?

#### B Verbinden Sie:

1. yanapay	bezahlen
2. mask'ay	können
3. pagaray	suchen
4. tinkuy	gestern
5. atiy	helfen
6. qayna	s. treffen

C Ergänzen Sie die folgenden Sätze mit den Praesensendungen!

1. Ñoqa wasita mask'asha-....
2. Qan wasita mask'asha-.....
3. Pay wasita mask'asha-.....
4. Ñoqanchis wasita mask'asha-.....
5. Ñoqayku wasita mask'asha-.....
6. Qankuna wasita mask'asha-.....
7. Paykuna wasita mask'asha-.....

D Antworten Sie Frau Susanne Meier!

1. Ima sutyki?  
.....
2. Maypi tiyakunki?  
.....
3. Maypi uq tienda tiyan?  
.....

E Fügen Sie die passenden Suffixe hinzu!

1. Ñoqa.... kay direccion..... mask'asha.....  
(-ni, -qa, -ta)
2. Thomas uq taxi.... mask'asha....  
(-ta, -n)
3. Uq chhika.... qheshwa.... parlay..... ati.....  
(-ta, -ta, -ni, -lla)
4. Mana usqhay.... parlay.....  
(-chu, -ta)
5. Kastillano.... parlay.... ati.....  
(-ta, -ni, -ta)

F Fügen Sie das passende Fragepronomen hinzu!

(pitaq, imataq, imaynalla, maypi, imayna, mashkha)

1. .... chay qheshwapi sutikun?
2. .... kaypi kastillanota parlan?
3. .... sutikunki?
4. .... kashanki?
5. .... tiyakunki?
6. .... wawasniyki tiyan?
7. .... uq tienda tiyan?
8. .... kaypi tiyakun?
9. .... chaykama riyman?
10. .... kaypi llank'an?

EINHEIT 3

Einladung

1. Jemanden einladen

Watukuwanki.

Besuchen Sie (du) mich.

Watukuwayku.

Besuchen Sie (du) uns.

Almuersopaq jamunki.

Kommen Sie (du) zum Mittagessen.

Senapaq jamunki.

Kommen Sie (du) zum Abendessen.

Fiestaykuman jamunki.

Kommen Sie (du) zu unserer Feier.

2. Termin vereinbaren

Tiempoyki kaqtinga, q'aya jamunki.

Wenn Sie Zeit haben, kommen Sie morgen.

Las diesta jamunki.

Kommen Sie um 10 Uhr.

Las dies jinata jamunki.

Kommen Sie gegen 10 Uhr.

Q'aya paqarin jamunki.

Kommen Sie morgen früh.

Kunan chawpi p'unchayta jamunki.

Kommen Sie heute mittag.

Kunan ch'isita jamunki.

Kommen Sie heute abend.

3. Gast empfangen

Bwenos diyas.

Guten Tag (vormittags)

Bwenas tardes.

Guten Tag (nachmittags)

Bwenas noches.

Guten Abend.

Yaykurimuy tatay/mamay.

Bitte kommen Sie herein, (mein Herr/  
meine Dame)

Pasaykamuy tatay/mamay.

Bitte kommen Sie herein, (mein Herr/  
meine Dame)

Tiyarikuy, mamay/tatay.

Bitte setzen Sie sich.

Chukurikuy, mamay/tatay.

Bitte setzen Sie sich.

Yaku q'oñita uqyarikuyta munankichu?	Möchten Sie Tee trinken?
Aqhata uqyarikuyta munankichu?	Möchten Sie Chicha <sup>1</sup> trinken?
Yakuta uqyarikuyta munankichu?	Möchten Sie Wasser trinken?
Mikhuyta munankichu?	Möchten Sie etwas essen?

4. Etwas ablehnen und begründen:

Mana, anchata agradeseyki.	Nein, ich danke Ihnen sehr.
Mana mikhuyta munanichu.	Ich möchte nicht essen.
Mana uqyayta munanichu.	Ich möchte nicht trinken.
Mikhuniña, anchata agradeseyki.	Ich habe schon gegessen, ich danke Ihnen sehr.
Sagsasqa kani.	Ich bin satt.
Manaña uqyayta atinichu,	Ich kann nicht mehr trinken,
ashkhataña uqyani.	Ich habe schon viel getrunken.

5. Frage nach dem Befinden dritter Personen

Imayna familiayki kashan?	Wie geht es Ihrer (deiner) Familie?
Imayna warmiyki kashan?	Wie geht es Ihrer (deiner) Frau?
Imayna tatasniyki kashanku?	Wie geht es Ihren (deinen) Eltern?
Imayna tata (Rosendo) mama (Isidora) kashanku?	Wie geht es Herrn (Rosendo) und Frau (Isidora)?
Tata (Manuel)-manta saludanayki tiyan.	Ich soll Grüße von Herrn Manuel übermitteln.

---

<sup>1</sup> Maisbier (Chicha), wird auf dem Land für besondere Anlässe gebraut.

## 6. Sich verabschieden

Despedikuni.  
Kunanqa despedikusaq.  
Kunanqa wasiyman risaq.  
Tardeña kan.  
Apurasqa kashani.  
Sayk'usqa kashani.  
Q'ayakama.  
Ch'isikama.  
Uq kutikama.  
Tinkunanchiskama.

Ich verabschiede mich.  
Ich werde mich jetzt verabschieden.  
Ich *gehe* jetzt nach Haus.  
Es ist spät.  
Ich bin in Eile.  
Ich bin müde.  
Bis morgen.  
Bis heute *abend*.  
Bis zum nächsten Mal.  
Auf Wiedersehen.

## 7. Sich bedanken

Anchata invitacionmanta agrade-  
seyki.  
Anchata mikhunamanta agradeseyki.  
Anchata regalomanta agradeseyki.

Ich danke Ihnen (dir) sehr für die  
Einladung.  
Ich danke Ihnen (dir) sehr für das  
Essen.  
Ich danke Ihnen (dir) sehr für  
das Geschenk.

## VOKABELN

watukuy  
almuerzo  
sena  
fiesta  
tiempo  
jina  
paqarin  
chawpi  
chawpi p'unchay  
p'unchay  
ch'isi  
yaykuy  
pasaykamuy

besuchen  
Mittagessen  
Abendessen  
Fest  
Zeit  
so  
morgens, morgen früh  
Mitte  
Mittag  
Tag  
Abend  
hereinkommen  
hereinkommen

chukukuy	sich setzen
yaku q'oñi	Frühstück, Tee
uqyay	trinken
aqha	Maisbier (Chicha)
yaku	Wasser
mikhuy	Essen, essen
saqsay	sich satt essen/ trinken
saqsasqa	satt
ashkha	viel
imayna	wie
familia	Familie
warmi	Frau
tata	Vater, Herr
mama	Mutter, Dame
saluday	grüßen
despedikuy	sich verabschieden
tarde	spät
apuray	sich beeilen
apurasqa	in Eile
sayk'uy	ermüden
sayk'usqa	müde
kuti	einmal
tinkuy	sich treffen
tinkunanchiskama	auf Wiedersehen
invitasion	Einladung
regalo	Geschenk

### DIALOG I

Thomas und Jasinto treffen sich auf der Straße.

T: Imaynalla don Jasinto?

Wie geht es, Herr Jasinto?

J: Waleqlla. Qanri don Thomas,  
waleqllachu?

Gut. Und geht es Ihnen auch gut,  
Herr Thomas?

T: Ari, waleqlla kani.

Ja, mir geht es gut.

Agradeseyki.

Danke.

J: Don Thomas, uqta watusuyta munani. Ñoqayku qanta familiayki-tawan almuersopaq invitayta munayku. Jamuyta atinkichischu?

T: Ari, jamuyta atiyku, don Jasinto. Anchata agradeseyku.

J: Anchata kusikuni tatay! Chanta q'ayakamalla kachun.

T: Q'ayakamalla, Don Jasinto.

Herr Thomas, ich möchte Sie  
Wir möchten Sie und Ihre Familie zum Mittagessen einladen. Könnten Sie kommen?

Ja, wir können kommen, Herr Jasinto. Wir danken Ihnen sehr.

Ich freue mich sehr, (mein Herr)  
Also dann bis morgen.

Bis morgen, Herr Jasinto.

### VOKABELN

watuy

ñoqayku

jina kachun

fragen

wir (s.S. 17)

so sei es

### DIALOG II

Am nächsten Tag im Haus von Jasinto. (R. = Rosa)

R: Bwenos diyas, don Thomas.

T: Bwenos diyas, doña Rosa.

Bwenos diyas, don Jasinto.

Imaynalla kashankichis?

R: Waleqlla, don Thomas.

Sinch'ita kusikuyku jamusqayki-chista. Kaypi tiyakuychis!

J: Tata Thomas, mama Susanne, imatataq uqyarikuyta munankichis? Aqhatachu?

T: Ari, don Jasinto.

R: Kunanqa wallpa pikanteta qarasaq.

Guten Tag, Herr Thomas.

Guten Tag, Frau Rosa.

Guten Tag, Herr Jasinto.

Wie geht es Ihnen?

Gut, Herr Thomas.

Wir freuen uns sehr, daß Sie gekommen sind. Bitte nehmen Sie hier Platz!

Herr Thomas, Frau Susanne, was möchten Sie trinken? Chicha vielleicht?

Ja, Herr Jasinto.

Und jetzt werde ich das Essen servieren.

Nach dem Essen:

S: Chay wallpa pikanteqa sumaq  
karqa, mama Rosa, anchata  
agradeseyki.

J: Uqtawan aqhata munankichu,  
don Thomas?

T: Manaña don Jasinto!  
Ashkhataña uqyani. Anchata  
agradeseyki.

S: Tardeña kashan. Kunan ripu-  
nayku tiyan. Wawakuna puñu-  
nanku tiyan. Anchata agrade-  
seykichis, doña Rosa, don  
Jasinto.

R: Mana imamantapis..  
Q'ayakama mama Susanne!  
Q'ayakama tata Thomas!

Das Essen war sehr gut, Frau  
Rosa, Ich danke Ihnen sehr.

Möchten Sie noch etwas Chicha,  
Herr Thomas?

Nicht mehr, Herr Jasinto!  
Ich habe schon viel getrunken.  
Ich danke Ihnen sehr.

Es ist schon spät. Wir müssen jetzt  
gehen. Die Kinder müssen schlafen.  
Wir danken Ihnen sehr, Frau Rosa,  
Herr Jasinto.

Nichts zu danken.  
Bis morgen, Frau Susanne!  
Bis morgen, Herr Thomas!

VOKABELN

sinch'i

imata

pikante

wallpa pikante

qaray

sumaq

ripuy

puñuy

viel

was

bolivianisches scharfes Gericht

pikantes Huhn

servieren

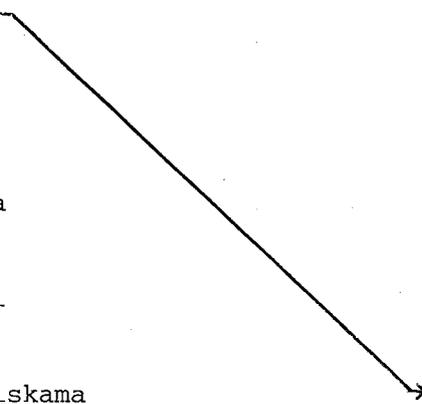
gut

gehen

schlafen

ÜBUNGEN

A Verbinden Sie!

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. q'ayakama        | morgen früh          |
| 2. ch'isikama       | Mittag               |
| 3. uq kutikama      | gegen 10 Uhr         |
| 4. watukuwanki      | auf Wiedersehen      |
| 5. tinkunanchiskama | bis morgen           |
| 6. las diesta       | besuchen Sie mich    |
| 7. q'aya paqarin    | um 10 Uhr            |
| 8. las dies jinata  | bis heute abend      |
| 9. chawpi p'unchay  | besuchen Sie uns     |
| 10. kunan ch'isi    | bis zum nächsten Mal |
| 11. watukuwayku     | heute abend          |
- 

B Verbinden Sie!

- |            |           |
|------------|-----------|
| 1. sinch'i | Wasser    |
| 2. ñoqayku | viel      |
| 3. yaku    | servieren |
| 4. qaray   | wir       |

5. sumaq	Chicha
6. atiy	gut
7. mikhuy	können
8. imayna	essen
9. aqha	wie

C Ergänzen Sie die Futureendungen!

jamuy

riy

ñoqa jamu-....

ñoqa ri-....

qan jamu-....

qan ri-....

pay jamu-....

pay ri-....

ñoqayku jamu-....

ñoqayku ri-....

ñoqanchis jamu-....

ñoqanchis ri-....

qankuna jamu-....

qankuna ri-....

paykuna jamu-....

paykuna ri-....

D Bitte antworten Sie!

1. Imaynalla kashanki?

.....

2. Qanta almuersopaq invitayta munani. Jamuyta atinkichu?

.....

3. Imatataq uqyarikuyta munanki?

.....

4. Uqtawan aqhata munankichu?

.....

5. Imatataq mikhuyta munanki?

.....

E Fügen Sie das passende Suffix hinzu!

1. Almuerzo-..... jamunki!

2. Sena-..... jamunki!

3. Fiesta-..... jamunki!

4. Las dies-..... jamunki!

5. Yaku q'õñita uqyarikuy-..... munanki-.....?

6. Aqhata uqyarikuy-..... munanki-.....?

7. Mikhuy-..... munanki-.....?

8. Mana mikhuyta munani-.....

9. Anchata invitasion-..... agradeseyki.

10. Anchata mikhuna-..... agradeseyki.

F Bringen Sie die Wörter in die richtige Reihenfolge!

1. jamunki - paqarin - q'aya

.....

2. kunan - jamunki - ch'isi

.....

3. atinichu - manaña - uqyayta

.....

4. kashan - imayna - familiayki

.....

5. usqhayta - mana - parlaychu

.....

6. atini - uq - qheshwata - parlayta - chhikalla

.....

EINHEIT 4

Orientierung

1. Um Auskunft bitten

Kaypichu (don Grogorie) kashan?  
Maypitaq (don Gregorio) kashan?  
Mayk'aq pay jamunqa?  
Maypitaq (don Gregorio) tiyakun?  
Yachankichu, imapi pay rin  
chayta?  
Yachankichu, imarayku payqa rin?  
Maypi (t'antata) rantiyman?  
Maypi (t'antata) tariyman?

Ist (Herr Gregorio) hier?  
Wo ist (Herr Gregorio)?  
Wann kommt er?  
Wo wohnt (Herr Gregorio)?  
Wissen Sie womit er gefahren ist?  
Wissen Sie, warum er gefahren ist?  
Wo kann ich (Brot) kaufen?  
Wo kann ich (Brot) finden?

2. Nach Ort und Weg fragen

Maypitaq konsulado Alemania-  
manta kashan?  
Maypitaq uq banko tiyan?  
Maypitaq korreo kashan?  
Maypitaq uq farmasia tiyan?  
Maypitaq merkado kashan?  
Maypitaq tienda kashan?  
Mayqen barriopitaq (wasin)  
kashan?  
Imayna (La Paz)-man riyman?  
Mayqen kalletaq chayta rin?  
Mayqen ladoman kay taxi rin?  
  
Mayqen ladoman kay kolektivo rin?  
  
Mayman chay mikro rin?

Wo ist das deutsche Konsulat?  
  
Wo gibt es eine Bank?  
Wo ist die Post?  
Wo gibt es eine Apotheke?  
Wo ist der Markt?  
Wo ist der Laden (Geschäft)?  
In welchem Viertel ist (sein  
Haus)?  
Wie komme ich nach (La Paz)?  
Welche Straße führt dahin?  
In welche Richtung fährt dieses  
Taxi?  
In welche Richtung fährt dieser  
Bus?  
Wohin fährt dieser Mikro?

Mayman jaqay auto rin?  
Rikuchiwankimanchu?  
Akompañawankimanchu?

Wohin fährt dieses Auto?  
Würden Sie mir das zeigen?  
Würden Sie mich begleiten?

### 3. Nach Transportmitteln fragen

~  
Noqaqa Cochabambaman viajayta  
munani.  
Phawankuchu aviones Cochabambaman?  
Rinkuchu autos Cochabambaman?  
Rinkuchu Taxis Cochabambaman?  
Rinkuchu kamiones Cochabambaman?  
Rinkuchu trenkuna Cochabambaman?  
Jayk'a kutita rinku?  
Sapa p'unchay.  
Uq kutita semanapi.  
Sapa lunesta<sup>1</sup>  
" martesta  
" mierkolesta  
" juevesta  
" viernesta  
" sabadota  
" domingota

Ich möchte nach Cochabamba  
fahren.  
Fliegen Flugzeuge nach Cochabamba?  
Fahren Autos nach Cochabamba?  
Fahren Taxis nach Cochabamba?  
Fahren LKWs nach Cochabamba?  
Fahren Züge nach Cochabamba?  
Wie oft?  
Jeden Tag.  
Ein Mal in der Woche.  
Jeden Montag  
" Dienstag  
" Mittwoch  
" Donnerstag  
" Freitag  
" Samstag  
" Sonntag

### 4. Frage nach Dauer und Preis

Karuchu (Cochabamba)-kama?  
Viajeri mashkha duran?  
Mayk'aq Viajanki?  
Mayk'aq chayanki?

Ist es weit bis (Cochabamba)?  
Wie lange dauert die Fahrt?  
Wann fahren Sie?  
Wann kommen Sie an?

---

<sup>1</sup> Die Wochentage sind aus dem Spanischen übernommen.

Imayna ñan kashan?  
Anchatachu parashan?  
Mayk'a pasaje kuestan?

Wie ist die Straße?  
Regnet es viel?  
Was kostet die Fahrkarte?

#### 5. Frage nach Unterkunftsmöglichkeiten

Kaypi uq hotel kanchu?  
Kaypi uq alojamiento kanchu?  
Maypitaq alojakuymán?

Gibt es hier ein Hotel?  
Gibt es hier eine Unterkunft?  
Wo kann man übernachten?

#### VOKABELN

maypitaq	wo
mayk'aq	wann
pay	er
yachay	wissen
imapi	womit
imarayku	warum
t'anta	Brot
tariy	finden
konsulado	Kosulat
banko	Bank
korreo	Post
farmasia	Apotheke
merkado	Markt
barrio	Viertel, Stadtteil
imayna	wie
mayqen	welcher
lado	Seite
kolektivo	Bus
mikro	kleiner Bus
rikuchiy	zeigen
akompañay	begleiten
viaje	Reise
viajay	reisen

phaway	fliegen
avion	Flugzeug
kamion	Lastwagen
tren	Zug
jayk'a	wieviel
sapa p'unchay	jeden Tag
semana	Woche
karu	weit
duray	dauern
chayay	ankommen
kuestay	kosten
pasaje	Fahrkarte

#### DIALOG I

Thomas ist in Potosí und will nach Cochabamba fahren. Er erkundigt sich nach den Reismöglichkeiten und fragt an der Touristeninformation einen Angestellten:

T: Bwenos diyas tatay!	Guten Morgen, (mein Herr)
A: Bwenos diyas tatay!	Guten Morgen, (mein Herr)
T: Ñoqaqa Cochabambaman viajayta munashani. Imaynata ruwaymanri?	Ich möchte nach Cochabamba reisen. Wie könnte ich das machen?
A: Imapi viajayta munanki tatay?	Womit wollen Sie fahren, (mein Herr)?
T: Manaraq yachanichu. Manachu qan chayta informari-wankiman?	Ich weiß es noch nicht. Können Sie mich vielleicht informieren?
A: Ari tatay! Kunan ch'isi las ochota uq tren rin. Q'aya paqarin uq avion phawallantaq. Sapa p'unchay flotas Cochabambaman rinku.	Ja, (mein Herr). Heute abend um 8 Uhr fährt ein Zug. Morgen früh geht ein Flugzeug. Jeden Tag fahren Busse nach Cochabamba.
T: Trenpi viajaqtiy mayk'aq Cochabambaman chayaymanri?	Wenn ich mit dem Zug fahre, wann komme ich dann in Cochabamba an?
A: Q'aya paqarin.	Morgen früh.

T: Kosapacha!

Chanta trenllapi viajasaq.

Anchata agradeseyki tatay.

A: Mana imamantapis.

Sehr gut!

Dann fahre ich mit dem Zug.

Ich danke Ihnen sehr, (mein Herr).

Nichts zu danken.

#### VOKABELN

ruway

informay

flotas

machen

informieren

Fernbusse

#### DIALOG II

Thomas ist in Cochabamba am Bahnhof und spricht einen Passanten an.

T: Bwenos diyas tatay!

~  
Noqaqa uq alojamientota

mask'ashani. Niwankimanchu

maypi uq alojamiento tiyan?

P: Ari, chay Aromakallepi ashqha

alojamientos tiyan.

T: Karuchu chaykama?

Imaynata riymanri?

P: Mana karuchu. Chakillapi

riyta atinki. Kallenta kancha-

kama, chaypiqa uqtawan tapuy.

Chaymantaqa manana karuchu.

T: Jinata ruwasaq tatay. Anchata

agradeseyki.

Guten Morgen, (mein Herr).

Ich suche eine Unterkunft.

Können Sie mir sagen, wo es hier eine gibt?

Ja, in der Aromastraße gibt es viele Unterkünfte.

Ist es weit bis dahin?

Wie komme ich dorthin?

Es ist nicht weit. Sie können zu

Fuß gehen. Diese Straße entlang

bis zum Markt. Dort fragen Sie

noch einmal, Von da aus ist es nicht mehr weit.

So werde ich es machen. Vielen Dank.

#### VOKABELN

mask'ay

kancha

tapuy

suchen

Markt in Cochabamba

fragen

ÜBUNGEN

A Verbinden Sie:

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Yachankichu imarayku pay rin?    | In welchem Viertel ist sein Haus?    |
| 2. Mayk'aq pay jamunqa?             | Jeden Tag                            |
| 3. Maypitaq don Gregorio kashan?    | Wie komme ich nach La Paz?           |
| 4. Mayqen barriopitaq wasin kashan? | → Wissen Sie, warum er gegangen ist? |
| 5. Imayna La Pazman riyman?         | Wo ist Herr Gregorio?                |
| 6. Sapa p'unchay                    | Wann kommt er?                       |

B Verbinden Sie:

- |                |            |
|----------------|------------|
| 1. mayk'aq     | dauern     |
| 2. merkado     | wieviel    |
| 3. mayqen      | wissen     |
| 4. kolektivo   | wann       |
| 5. rikuchiy    | Bus        |
| 6. jayk'a      | Unterkunft |
| 7. pasaje      | Markt      |
| 8. alojamiento | Fahrkarte  |
| 9. duray       | welche     |
| 10. yachay     | zeigen     |

C Es geht in dieser Übung um Subjekt/Objektsuffixe für 'mich, mir' und 'dich, dir'. (S. Grammatik S. 72). Bitte setzen Sie die passenden Suffixe ein.

Beispiel: watuku.... (ich - dich)  
watukuyki

1. rikuchiy

rikuchi.....	(er-mir)
rikuchi.....	(sie (Plural) - mir)
rikuchi.....	(du - mir)
rikuchi.....	(ihr - mir)
rikuchi.....	(ich - dir)
rikuchi.....	(wir - dir)
rikuchi.....	(er - dir)
rikuchi.....	(sie (Pl) - dir)

2. watukuy

watuku.....	(sie(Pl) - dich)
watuku.....	(wir - dich)
watuku.....	(du - mich)
watuku.....	(er - mich)
watuku.....	(sie (Pl) - mich)
watuku.....	(ihr - mich)
watuku.....	(ich - dich)
watuku.....	(er - dich)

D Fragen Sie!

Beispiel: Cochabambapi tiyakuni.

- Maypi tiyakunki?

1. Mana, Don Gregorio mana kaypichu.

.....

2. Las diesta jamonqa.

.....

3. Jaqaypi uq farmasia tiyan.

.....

4. Kay kalle chayta rin.

.....

5. Chay mikro Potosiman rin.

.....

6. Ari, akompañayki.

.....

E Fügen Sie das passende Suffix hinzu!

1. Ñoqaqa Cochabamba..... viajay..... muna.....  
(-ta, -ni, -man)

2. Phawanku..... aviones Potosi.....?  
(-man, -chu)

3. Rinku..... tren..... Cochabamba.....?  
(-man, -chu, -kuna)

4. May..... jaqay auto ri.....?

(-man, -n)

F Setzen Sie das passende Fragepronomen ein!

(maypi, mayman, mayk'aq, mayqen, imayna)

1. .... pay jamonqa?
2. .... pay tiyakun?
3. .... t'antata rantiyman?
4. .... t'antata tariyman?
5. .... uq tienda kan?
6. .... barriopitaq wasin kashan?
7. .... La Pazman riyman?
8. .... chay mikro rin?
9. .... jaqay auto rin?
10. .... ladoman kay taxi rin?

EINHEIT 5

Einkaufen

1. Frage nach Ware:

(Aycha)-ta rantiyta munani.

Ich möchte (Fleisch) kaufen.

(Aseite)-ta nesesitani.

Ich brauche (Öl).

(T'anta)-ta venderiway!

Verkaufen Sie mir bitte (Brot)!

2. Frage nach Qualität

Sumaq (aycha)-ta munani.

Ich möchte gutes (Fleisch).

K'acha (sebolla)-ta munani.

Ich möchte schöne (Zwiebeln).

3. Frage nach Menge

Uq litrota qoriway.

Geben Sie mir 1 Liter.

Uq Kilota qoriway.

Geben Sie mir 1 Kilo.

Uq metrota qoriway.

Geben Sie mir 1 Meter.

Iskay mayt'uta qoriway.

Geben Sie mir 2 Bündel.

Kinsa paketesta qoriway.

Geben Sie mir 3 Pakete.

Iskay botellasta qoriway.

Geben Sie mir 2 Flaschen.

Uq kartonta qoriway.

Geben Sie mir 1 Karton.

4. Frage nach Farbe

Puka (uchu)-ta munani.

Ich möchte roten (Pfeffer).

Yana (millma)-ta munani.

Ich möchte schwarze (Wolle).

Yuraq (kamisa)-ta munani.

Ich möchte ein weißes (Hemd).

Angas (pantalon)-ta munani.

Ich möchte eine blaue (Hose).

Q'omer (uchu)-ta munani.

Ich möchte grünen (Pfeffer).

5. Frage nach dem Preis

Mashkha chay (wallpa) kuestan?

Wieviel kostet (das Huhn)?

Mayk'ata chay (wallpa)-paq munanki?

Was wollen Sie für (das Huhn)?

Mayk'api (wallpa)-ta vendenki?

Zu wieviel verkaufen Sie (das Huhn)?

6. Verhandeln

Mana, ancha karo chayqa!

Nein, es ist zu teuer!

Anchata munanki.

Sie verlangen zu viel.

(Chunka)-llata pagaykiman.

Ich kann nur (zehn) bezahlen.

Jina kachun.

Einverstanden.

VOKABELN

aycha

Fleisch

aseite

Öl

rantiy

kaufen

nesesitay

brauchen

vendey

verkaufen

k'acha

schön

qoy

geben

kilo

Kilo

metro

Meter

mayt'u

Bündel

pakete

Paket

botella

Flasche

karton

Karton

puka

rot

yana

schwarz

millma

Wolle

yuraq

weiß

anqas

blau

q'omer

grün

karo	teuer
mañay	leihen, verlangen
pagay	bezahlen
jina kachun	einverstanden (so sei es)

DIALOG

Susanne und Thomas sind auf dem Markt und wollen ein paar Sachen kaufen, um Pikantes Huhn zu kochen. (D: Donata)

S: Choy, sipas, yachankichu kastellanota?	Hey, Mädchen, kannst du spanisch?
D: Mana, mana yachanichu. Qheshwallata parlani.	Nein, kann ich nicht. Ich spreche nur quechua.
S: Ima sutyiki?	Wie heißt du?
D: Sutyiqa Donata.	Mein Name ist Donata.
S: Qhatuykichu <sup>1</sup> kayqa?	Ist das dein Verkaufsstand?
D: Arí mamay! Rantikuy a!	Ja, (meine Dame). Kaufen Sie doch!
S: Mashkha chay yana wallpayki valen?	Wieviel kostet dieses schwarze Huhn?
D: Chayqa, iskay chunka waranqa valen.	Es kostet zwanzigtausend (Pesos).
S: Rebajariy a!	Geh doch mit dem Preis herunter!
D: Mana mamay, chay presionqa.	Nein, (meine Dame), das ist der Preis.
S: Rebajawaqtiykiqa, sebollata, sanahoriata, papata, uchutapis rantisqayki.	Wenn du mit dem Preis heruntergehst, kaufe ich dir noch Zwiebeln, Möhren, Kartoffeln und Pfeffer ab.
D: Mana mamay! Rantiwanki chayqa, kinsa runtuswan yaparisqayki.	Nein, (meine Dame). Wenn Sie von mir kaufen, gebe ich Ihnen 3 Eier zusätzlich.
S: Jina kaqtinga rantisaq!	Wenn es so ist, kaufe ich.
Uq kilo papata, uq libra puka	Gib mir noch 1 Kilo Kartoffeln, 1 Pfund

---

1 In den Dörfern und einigen Städten Boliviens besteht der Markt aus vielen einzelnen Verkaufsstellen. Die Verkäufer sitzen auf dem Boden und bieten von Gemüse, Obst bis zu lebendigen Hühnern ihre Ware an.

uchuta, iskay mayt'u sebollata,  
chunka mansanastawan qoway.  
D: Ari, mamay,  
Tukuyqa tawa chunka waranqa  
ruwan.  
S: Ari, kayqa qolqe.

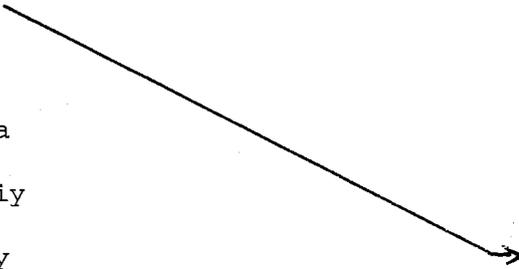
roten Pfeffer, zwei Bündel Zwie-  
beln und 10 Äpfel.  
Ja, (meine Dame).  
Zusammen macht das vierzig  
tausend.  
Ja, hier ist das Geld.

VOKABELN

choy!	hey!
sipas	junge Frau, Mädchen
qhatu	Verkaufsstelle (Verkaufsstand) auf <u>dem</u> Markt
chunka	zehn
waranqa	tausend
valey	kosten
rebajay	mit dem Preis heruntergehen
presio	Preis
sebolla	Zwiebel
sanahoria	Möhre
papa	Kartoffel
uchu	Aji, Chilipfeffer
runtu	Ei
yapay	noch etwas dazugeben
libra	Pfund
mansana	Apfel
tukuy	beenden, alles
tawa	vier
qolqe	Geld

ÜBUNGEN

A Verbinden Sie!

- |           |                     |
|-----------|---------------------|
| 1. puka   | kaufen              |
| 2. yana   | geben               |
| 3. aycha  | Geld                |
| 4. rantiy | schön               |
| 5. pagay  | rot                 |
| 6. k'acha | Fleisch             |
| 7. qoy    | Verkaufsstelle      |
| 8. sipas  | bezahlen            |
| 9. qhatu  | junge Frau, Mädchen |
| 10. qolqe | schwarz             |
- 

B Verbinden Sie!

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. Aychata rantiyta munani.    | Ich möchte grüne Wolle.                  |
| 2. T'antayki tiyanchu?         | Geben Sie mir zwei Flaschen.             |
| 3. K'acha sebollata munani.    | Ich möchte Fleisch kaufen.               |
| 4. Iskay botellasta qoriway.   | Haben Sie Brot?                          |
| 5. Puka uchuta munani.         | Ich möchte schöne Zwiebeln.              |
| 6. Anchata mañanki.            | Zu welchem Preis verkaufen Sie das Huhn? |
| 7. Q'omer millmata munani.     | Ich möchte roten Pfeffer.                |
| 8. Mayk'api wallpata vendenki? | Sie verlangen zu viel.                   |

C Schreiben Sie die Zahlen! (Grammatik S. 18 )

2	iskay .....	45	.....
18	.....	67	.....
24	.....	73	.....
36	.....	12	.....
55	.....	3	.....
81	.....	60	.....
79	.....	50	.....

D Antworten Sie mit 'mana'!

Beispiel: Puka uchutachu munanki? (q'omer)

Mana, mana puka uchutachu munani. Q'omer uchuta munani.

1. Yana millmatachu munanki? (puka)  
.....
2. Yuraq kamisatachu munanki? (anqas)  
.....
3. Anqas pantalontachu munanki? (q'omer)  
.....
4. Q'omer uchutachu munanki? (yana)  
.....
5. Yuraq pantalontachu munanki? (anqas)  
.....

E Bringen Sie die Wörter in die richtige Reihenfolge!

1. munani - aychata - rantiyta

.....

2. aychata - munani - sumaq

.....

3. botellasta - qoriway - iskay

.....

4. munanki - chay - mayk'ata - wallpapaq

.....

5. vendenki - mayk'api - wallpata - chay

.....

6. karo - chayqa - ancha

.....

7. pantalonta - yuraq - munan

.....

8. munayku - millmata - qomer

.....

9. mana - yuraq - munani - Kamisatachu

.....

10. chunka - qoway - mansanasta

.....

F Subjekt-Objektsuffixe.

Setzen Sie das passende Suffix ein! (siehe Übung C Einheit 4)

qoy

- |            |                  |
|------------|------------------|
| 1. qo..... | (ich - dir)      |
| 2. qo..... | (du - mir)       |
| 3. qo..... | (er - dir)       |
| 4. qo..... | (er - mir)       |
| 5. qo..... | (ihr - mir)      |
| 6. qo..... | (wir - dir)      |
| 7. qo..... | (sie(pl) - mir)  |
| 8. qo..... | (sie (pl) - dir) |

EINHEIT 6

Im Restaurant

1. Sich informieren

Kay mesa librechu kashan?

Ist der Tisch frei?

Imataq mikhunapaq tiyan?

Was gibt es zu essen?

Imataq chayri?

Was ist das?

2. Essen und Trinken bestellen

a) Essen

Kaldota qoriway.

Geben (Bringen) Sie mir Kaldo.

Shanqata qoriway.

" " " Shanqa.

Chicharronta qoriway.

" " " Chicharron.

Wallpa uchuta qoriway.

" " " Wallpa Uchu.

Asadota qoriway.

" " " Asado.

Sillp'anchota qoriway.

" " " Sillp'ancho.

Lechonta qoriway.

" " " Lechon.

Gerichte

Kaldo: Kräftige Suppe

Shanqa: Boliv. Spezialität; Geflügelfleisch mit viel Soße, ganzen Kartoffeln, verschiedenen Gemüsesorten; sehr stark gewürzt.

Chicharron: Schweinefleisch, in besonderer Bratpfanne gebraten; als Beilage gekochter Mais

Wallpa uchu: Pikantes Huhn.

Asado: Gebratenes Rinderfleisch mit Reis und Salat.

Sillp'ancho: Paniertes Rinderbraten mit Spiegelei und Reis.

Lechon: Im Ofen gebratenes Schweinefleisch.

b) Trinken

Aqhata qoriway.

Geben(Bringen) Sie mir Maisbier.

Serbesata qoriway.

" " " Bier.

Refreskota qoriway.

" " " Saft.

3. Sich über die Qualität äußern

Kosa karqa.

Es war gut.

Mana kosachu karqa.

Es war schlecht.

Bastante karqa.

Es war genug

Ancha karqa.

Es war zu viel.

Ashqha kachiyuq karqa.

Es war salzig.

Ancha jaya karqa.

Es war sehr scharf.

Sumaqta mikhurini.

Ich habe gut gegessen.

Uq chhikatawan munani.

Ich möchte noch etwas.

Manaña munanichu.

Ich möchte nicht mehr.

4. Bezahlen

Kuentata apamuway.

Bringen Sie mir bitte die Rechnung.

Pagayta munani.

Ich möchte bezahlen.

Mashkhataq?

Wieviel?

Kayqa qolqe.

Hier ist das Geld.

Vokabeln

mesa

Tisch

libre

frei

bastante

genug

kachi

Salz

jaya

scharf

kuenta

Rechnung

DIALOG

Thomas, der seit ein paar Tagen in Cochabamba ist, geht in ein typisches bolivianisches Restaurant. (F: Fransisko, der Kellner)

- T: Bwenos diyas. Chay mesa libreragchu?  
F: Ari, tatay. Chaypi tiyarikullay.  
T: Ari, agradeseyki. Imataq kunan mikhunapaq tiyan?  
F: Kunanqa tiyan shanqa, chicharron, lechon, asado, sillp'anchopis.  
T: Ima aychamantataq chay chicharron kan?  
F: Khuchi aychamanta tatay.  
T: Ah... chayta apamuway! Imataq uqyanapaq tiyan?  
F: Aqha, serbesa, refresko, kokakolapis tiyan. Pero chicharronwanqa aqha sumaq kan, tatay!  
T: Chaypachaqa aqhata qoriway.  
.....
- Guten Tag. Ist dieser Tisch **noch** frei?  
Ja, mein Herr, setzen Sie sich nur.  
Ja, Ich danke Ihnen. Was haben Sie heute zu essen?  
Heute gibt es Shanqa, Chicharron, Lechon, Asado und Sillp'ancho.  
Aus welchem Fleisch ist dieses Chicharron?  
Aus Schweinefleisch.  
Ah... Bringen Sie mir das. Und was gibt es zu trinken?  
Wir haben Chicha, Bier, Saft und CocaCola. Aber mit Chicharron schmeckt Chicha am besten.  
Dann geben Sie mir Chicha.

Nach dem Essen

- T: Tatay, kuentata apamuway. Pagayta munani.  
F: Ari, tatay. Iskay chunka waranqa pesos kanku. Sumaqchu mikhuy karqa?  
T: Ari, kosa karqa. Q'aya uqtawan jamusaq. Kayqa qolqe.  
F: Anchata agradeseyki.
- Bringen Sie mir die Rechnung, ich möchte bezahlen.  
Ja, mein Herr. Es macht 20.000 Pesos.  
War das Essen gut?  
Ja, es war sehr gut. Ich komme morgen wieder.  
Hier ist das Geld.  
Ich danke Ihnen.



4. Chunka mansana..... munani. (-ta, -s)
5. Tinku..... (-kama, -nchis,-na)
6. Kastellanota parlayta ati..... (-chu, -nki)

**C** Ergänzen Sie die fehlenden Suffixe!

1. Kay mesa libre..... kashan.....?
2. Imataq mikhuna..... tiya.....?
3. Asado..... qoriwa.....!
4. Ashqha kachi..... karqa.
5. Sumaq..... mikhuri.....
6. Ima aycha..... chay chicharron kan?
7. Aqha..... qori.....!
8. Iskay chunka waranqa pesos ka.....
9. Q'aya uq..... jamu.....

**D** Beantworten Sie die Fragen zum Dialog!

1. Maqen llaqtapi Thomas kashan?

-----

2. Mayman Thomas Cochabambapi rin?

-----

3. Tiyanchu restoranpi uq libre mesa?

-----

4. Imataq restoranpi mikhunapaq tiyan?

-----

5. Ima aychamanta chicharron?

-----

6. Imata Thomas uqyayta munan?

-----

7. Mayk'a Thomas paganan tiyan?

-----

EINHEIT 7

Alltag

1. Nach Personen/Sachbestand fragen

Maypitaq (Anselmo) kashan?  
Imarayku (mana kaypichu) kashan?  
Mashkha (runakuna kanku)?  
Mayk'aq (jamurqanku)?  
Mayk'aqmantapacha (chaypi kashan)?  
Imayna (kashanki)?  
Piwan (rinki)?  
Atinkichu (chayta ruwayta)?  
(Q'aya jamuyta) atinkimanchu?  
Yachankichu (mayk'aq pay jamunqa)?

Wo ist (Anselmo)?  
Warum ist er (nicht hier)?  
Wieviel (Menschen sind es)?  
Wann (sind sie gekommen)  
Seit wann (ist er da)?  
Wie (geht es dir)?  
Mit wem (gehst du)?  
Kannst du (das machen)?  
Können Sie (morgen kommen)?  
Wissen Sie, (wann er kommt)?

2. Anweisungen/ Aufträge

(Yakuta) apamuway!  
(Palata) jap'iy!  
(Pikotata) qoway!  
(Juanta) waqyay!  
(Larq'ata) ruway!  
(Llant'ata) apamuy!  
(Ichhuta) khuchuy!  
(Wawata) qhawamuy!  
(Payta) watuy!  
(Wasiyman) jamuy!  
... niway!  
(Papata) apay!  
(Librota) oqhariy!  
Mana qonqankichu (jamuyta)!  
(P'achata) mayllay!  
(Papata) wayk'uy!  
(Llactaman) riy!  
(Mujuta) rantiy!  
(P'achata) warkhuy!  
(Llank'ayta) yanapariway!

Bringen Sie mir (Wasser)!  
Nehmen Sie (die Schaufel)!  
Geben Sie mir (die Hacke)!  
Rufen Sie (Juan)!  
Machen Sie (eine Rinne)!  
Holen Sie bitte (Holz)!  
Schneiden Sie (Stroh)!  
Schauen Sie (nach dem Kind)!  
Fragen Sie (ihn)!  
Kommen Sie (zu mir nach Hause)!  
Sagen Sie ....!  
Tragen Sie (die Kartoffeln)!  
Heben Sie (das Buch) auf!  
Vergessen Sie nicht (zu kommen)!  
Waschen Sie (die Wäsche)!  
Kochen Sie Kartoffeln!  
Gehen Sie (ins Dorf)!  
Kaufen Sie (Saatgut)!  
Hängen Sie die Wäsche auf!  
Helfen Sie mir bitte (zu arbeiten)!

(Chaypi) saqey!

(Pampaman) churay!

(Papata) pesapuway!

Lassen Sie das (dort)!

Legen Sie es (auf den Boden)!

Wiegen Sie mir (die Kartoffeln)!

### 3. Mitteilung weitergeben

Don Pedrota ninki, ñoqa  
(laqtaman risqayta).

Sagen Sie Don Pedro, daß (ich  
zum Dorf gegangen bin.

Don Pedrota ninki, (ñoqayku  
wasiykuman risqaykuta)

Sagen Sie Don Pedro, daß (wir  
nach Hause gegangen sind).

Don Pedrota ninki, pay  
(Potosiman risqanta).

Sagen Sie Don Pedro, daß (er  
nach Potosi gefahren ist).

Watuy, sichus (pay tukunña).

Fragen Sie, ob (sie schon fertig ist).

Waturipuway, sichus (Paulina  
ñoqawan llaqtaman rinqa).

Fragen Sie bitte, ob (Paulina  
mit mir zum Dorf geht).

### 4. Erledigung von Aufträgen bestätigen lassen

Ruwankiñachu?

Haben Sie das schon gemacht?

Reparankiñachu?

Haben Sie es schon repariert?

Wayk'unkiñachu?

Haben Sie schon gekocht?

Rantinkiñachu?

Haben Sie schon eingekauft?

Watunkiñachu?

Haben Sie schon gefragt?

Apamunkiñachu?

Haben Sie es schon gebracht?

Qonkiñachu?

Haben Sie es (ihr) schon gegeben?

Mayllankiñachu?

Haben Sie schon gewaschen?

Qhawankiñachu?

Haben Sie (sie) schon gesehen?

Listoñachu kanki?

Sind Sie schon fertig?

Rinkiñachu?

Sind Sie schon gegangen?

5. Mitteilung machen

Llaqtapi kani.

Mujuta nesesitanchis.

Llank'ananchis tiyan.

Kaypi tiyakuyta atinchis.

Kaypi kawsakuyta munani.

Ich bin im Dorf.

Wir brauchen Saatgut.

Wir müssen arbeiten.

Wir können uns hier hinsetzen.

Ich möchte hier leben.

Vokabeln

apamuy

pala

pikota

jap'iy

waqyay

ichhu

khuchuy

oqhariy

qonqay

mayllay

wayk'uy

warkhuy

saqey

churay

pesay

sichus

reparay

listo

bringen, holen

Schaufel

Hacke

halten, nehmen

rufen

Andenstroh

schneiden

heben

vergessen

waschen

kochen

hängen

lassen

setzen, stellen, legen

wiegen

wenn, ob

reparieren

fertig

DIALOG

Jasinto Apasa macht eine Mink'a<sup>1</sup> und will sein Haus neu bedachen lassen.  
Im Dorf gibt es einen Experten, Don Rosendo.

J: Anchata kusikuni Don Rosendo,  
qan jamusqaykita. Wakin llaqta-  
masikunapis jamunqankuna.

R: Kosapacha, Jasinto. Kunanña  
qallarisunchis. Tukuytawanqa  
sumaqa mikhukusunchis aqha-  
tapis uqyarikusunchis.

J: Ari, Don Rosendo. Jinapis  
llank'ananchisraq tiyan.  
Imatataq ruwashaykuman?

R: Uqkunaga yakuta mayumanta  
apamuchunku; wakinkunataq  
ichhuta khutuchunku.

Qantaq kaypi ñoqata yanapa-  
wanki.

J: Ari. Chay ichhu alkansanqachu?  
Astawanchu rantinay tiyan.

R: Alkansanqa. Jasinto, wawaykita  
tiendaman kachapuwannkimanchu?  
Manaña kokay kapuwanchu.

J: Ñoqa kokata rantichiniña.  
Kunitan apachimusaq. Choy,  
Gregorio, kokata tata Rosendopaq  
apamuy.

G: Ari tatay. Maypi koka kashanri?

Ich freue mich, Don Rosendo, daß  
Sie gekommen sind. Die anderen Dorf-  
bewohner werden gleich kommen.

Sehr gut, Jasinto. Wir werden gleich  
anfangen. Wenn wir fertig sind, werden  
wir essen und Chicha trinken.

Ja, Don Rosendo. Aber wir müssen  
erst arbeiten. Was können wir schon  
machen?

Einige sollen Wasser vom Fluß holen,  
andere sollen Stroh schneiden, und du  
wirst mir hier helfen.

Ja. Ist das genug Stroh oder soll  
ich mehr kaufen?

Es ist genug. Jasinto, würdest du  
dein Kind zum Laden schicken? Ich  
habe keine Koka mehr.

Ich habe schon Koka kaufen lassen.  
Ich werde sie gleich bringen lassen.

Hey, Gregorio, bring Koka für Don  
Rosendo!

Ja, Vater. Wo ist sie denn?

---

Mink'a: Tradition seit der Inkzeit; gemeinschaftliche Arbeit aller Dorf-  
bewohner für eine einzelne Person oder für die Gemeinschaft.

J: Despensapi kashan, mana tariqti-ykiqa mamaykita watuy.

R: Jasinto t'urutaqa sumaqta ichhuwan peqtunayki tiyan.

J: Sumaqtaña peqtuni, Don Rosendo. T'urutaqa wasipataman apayta atinchisña.

R: Kosapacha, Jasinto. Maypitaq wawayki chinkanri? Manañachu kokata apamuwanqa?

J: Jamushañña, Don Rosendo. Choy, Gregorio, apuray! usqhayta kokata apamuy.

G: Mana tarirqanichu tatay! Chayrayku tardarqani.

J: Kayqa koka, Don Rosendo. Samakuy kunanqa. Aqhatapis apachimusaq. Chanta sumaqta llank'asunchis.

Sie ist im Lager. Wenn du sie nicht findest, frag deine Mutter.

Jasinto, du mußt den Lehm sehr gut mit dem Stroh mischen.

Ich habe ihn schon gut gemischt, Don Rosendo. Wir können den Lehm schon auf das Haus bringen.

Sehr gut, Jasinto. Wohin ist dein Kind verschwunden? Bringt er mir keine Koka mehr?

Er kommt schon, Don Rosendo. Hey, Gregorio, beeil dich! Bring schnell die Koka!

Ich habe sie nicht gefunden. Deswegen hat es lange gedauert.

Hier ist die Koka, Don Rosendo.

Ruh dich jetzt aus, Ich werde auch Chicha bringen lassen. Danach werden wir wieder gut arbeiten.

### Vokabeln

uqkuna

wakin

llaqtamasi

qallariy

jinapis

astawan

alkansay

kachay

kapuy

rantichiy

despensa

t'uru

peqtuy

chinkay

tarday

samay

einige andere

andere

Dorfgenosse

anfangen

aber

mehr

ausreichen

schicken

haben

veranlassen zu kaufen

Lager

Lehm, Ton

mischen

verschwinden

sich verspäten

ausruhen

ÜBUNGEN

A Vokabelübung. Verbinden Sie!

- |            |                        |
|------------|------------------------|
| 1. pala    | schneiden              |
| 2. khuchuy | wenn, ob               |
| 3. churay  | wiegen                 |
| 4. sichus  | Schaufel               |
| 5. saqey   | waschen                |
| 6. pesay   | halten, nehmen         |
| 7. mayllay | setzen, stellen, legen |
| 8. wayk'uy | fertig                 |
| 9. listo   | kochen                 |
| 10. jap'iy | lassen                 |

B Bringen Sie die Wörter in die richtige Reihenfolge.

1. munani - kaypi - kawsakuyta

-----

2. tiyakuyta - atinchis - kaypi

-----

3. kunan - tiyan - llank'ananchis

-----

4. kani - llaqtapi

-----

C Setzen Sie von den 4 Möglichkeiten die richtige ein!

1. ----- wayk'uy!

- a) papaqa
- b) papaman
- c) papata
- d) papa

2. ----- riy!

- a) llaqtapi
- b) llaqtamanta
- c) llaqta
- d) llaqtaman

3. ----- rantiy!

- a) mujuta
- b) mujurayku
- c) mujupis
- d) mujuchu

4. ----- churay!

- a) pampa
- b) pampapi
- c) pampaman
- d) pampamanchu

5. \_\_\_\_\_ saqey!
- a) chayta
  - b) chaypi
  - c) chayman
  - d) chay

D Antworten Sie mit '-ña'

Beispiel: Rosata watuchun! / Rosata watuy!

Rosata watunña! / Rosata watuniña!

1. Autota reparachun!

-----

2. Kaldota wayk'uy!

-----

3. T'antata rantiy!

-----

4. Palata apamuchun!

-----

5. P'achata mayllay!

-----

6. Don Pedro richun!

-----

E Antworten Sie mit 'qaynaña' (schon gestern) und mit der Form der Vergangenheit I.

Beispiel: Larq'ata ruwankiñachu?

Ari, qaynaña ruwarqani.

1. Llant'ata apamu nki ñachu?

-----

2. Ichhuta khuchunkiñachu?

-----

3. Wawata qhawankiñachu?

-----

4. Payta watunkiñachu?

-----

5. P'achata mayllankiñachu?

-----

6. Potosiman rinkiñachu?

-----

7. Mujuta rantinkiñachu?

-----

## EINHEIT 8

### Interview auf dem Land

#### 1. Sich vorstellen

Bwenos diyas mamay/ tatay.  
~  
Noqaqa (experto) kani.  
~  
Noqaykuqa (expertos) kayku.  
(Potosimanta) jamushani.  
(Potosimanta) jamushayku.  
(Ministerio saludmanta) kayku  
~  
Noqayku (uqta) watuyta munayku.

Guten Tag, meine Dame/ mein Herr.  
Ich bin (Experte).  
Wir sind Experten.  
Ich komme (von Potosi).  
Wir kommen (von Potosi).  
Wir sind vom Gesundheitsministerium.  
Wir möchten etwas fragen.

#### 2. Fragen

Mashkha runakuna kaypi tiyan?  
Mayk'a familiaykipi kankichis?  
Imata wawasniyki ruwanku?  
Imata warmikuna ruwanku?  
Imataq kaypi poqon?  
Ashqhatachu gananki chay.  
    poqochisqaykiwan?  
Imatataq vendenapaq poqochinki?  
Imatataq merkadopi rantiyta  
    atikunman?  
Imaynataq alimentasionniykichis?  
Piqpataq chay chaqrakuna?  
Ripunkuchu llaqtamasisniyki  
    jatun llaqtakunaman?

Wieviele Einwohner gibt es hier?  
Wieviele Familienmitglieder haben Sie?  
Was machen Ihre Kinder?  
Was machen die Frauen?  
Was wächst hier?  
Verdienen Sie gut mit dem  
    Angebauten?  
Was bauen Sie zum Verkauf an?  
Was kann man auf dem Markt kaufen?  
Wie ist Ihre Ernährung?  
Wem gehört das Land?  
Gibt es Landflucht? (wörtlich: Gehen  
    deine Dorfgenossen in große Städte?)

#### Vokabeln

experto  
ministerio salud  
runa  
poqoy  
poqochiy  
ganay

Experte  
Gesundheitsministerium  
Mensch  
wachsen  
anbauen  
verdienen

alimentasion	Ernährung
chaqra	Feld
jatun	groß

DIALOG

Thomas ist vor seiner Haustür und sieht, daß Jasinto mit seiner Familie in die Felder geht. Er spricht ihn an.

- T: Bwenos diyas, Don Jasinto.  
Mayman rishankichisri?
- J: Bwenos diyas, Don Thomas.  
Chaqraykuman rishayku.
- T: Llank'amunkichischu?
- J: Ari. Tukuy p'unchay chaypi  
llank'asqayku.
- T: Imapaq chay mankasta apashanki-  
chisri?
- J: Imapaq? Chaqrapi wayk'usqayku.
- T: Chaqrapichu wayk'unkichis?  
Imaynata ruwankichisri? Si ma  
q'oncha chaqrapi kanchu.
- J: Wathiata<sup>1</sup> ruwasqayku.
- T: Wathiata? Imataq chayri?
- J: K'urpata tantayku. Chay k'urpas-  
tataq q'oñichiyku. Chaypitaq  
papasta, uqasta<sup>2</sup>, jabasta  
churayku.
- T: Aychatari? Manachu churankichis?
- J: Ari. Pero aychata mankapi  
churayku. Imarayku ma ñoqaykuwan  
jamunkichu? Gustasunqa!
- Guten Morgen, Don Jasinto. Wo gehen Sie denn hin?
- Guten Morgen, Don Thomas. Wir gehen auf unser Feld.
- Gehen Sie arbeiten?
- Ja. Wir werden den ganzen Tag arbeiten.
- Und wofür nehmen Sie diese Töpfe mit?
- Wofür? Wir werden auf dem Feld kochen. Sie werden auf dem Feld kochen? Wie werden Sie das machen? Da gibt es ja keinen Herd!
- Wir werden Wathia machen.
- Wathia? Was ist denn das?
- Wir sammeln Erdstücke, diese werden erhitzt. Dann legen wir Kartoffeln, Uqa, dicke Bohnen hinein .
- Und geben Sie kein Fleisch hinein?
- Doch. Aber das Fleisch legen wir in Töpfe. Warum kommen Sie nicht mit uns? Es wird Ihnen gefallen.

---

<sup>1</sup> Wathia ist ein Vorgang, bei dem zur Erntezeit geerntete Früchte schon auf dem Feld zubereitet werden. Dafür wird ein kleiner Ofen in der Erde aus Erdstücken und Steinen gebaut.

<sup>2</sup> uqa: Knollenfrucht aus den Anden

T: Chayqa sumaq. Qankunawan  
risaq. Familiayqa mana kaypi-  
chu. Potosiman rinku.

Das ist gut. Ich werde mit Ihnen  
gehen. Meine Familie ist nämlich  
nicht her. Sie sind nach Potosi  
gefahren.

### Vokabeln

manka

apay

ma

q'oncha

k'urpa

jaba

pero

gustay

Topf

mitnehmen

nicht

Feuerstelle, Herd

Erdstück

dicke Bohne

aber

gefallen

### ÜBUNGEN

A Verbinden Sie

1. Mayman rishankichisri?

Wir werden Wathia machen.

2. Chaqraykuman rishayku.

Wir werden kochen.

3. Llank'asqayku.

Wohin geht ihr?

4. Wayk'usqayku.

Es wird dir gefallen.

5. Wathiata ruwasqayku.

Wir wollen.

6. Gustasunqa.

Wir gehen auf's Feld.

7. Jamushayku.

Wir werden arbeiten.

8. Munayku.

Wir werden kommen.

B Ergänzen Sie die fehlenden Suffixe!

1. Mashkha runa..... kay..... tiyan?  
(-pi, -kuna)
2. Ima.... wawa... .. ruwa....?  
(-s, -ta, -ni, -nku, -yki)
3. Ima.... kay..... poqo.....?  
(-pi, taq, -n)
4. Ima.... .. vende.... .. poqo.... ..?  
(-na, -chi, -paq, -nki, -taq, -ta)
5. Ima.... .. mercado.... ranti.... .. atiku....?  
(-n, -y, -ta, -pi, -taq, -man)

C Postpositionen (Grammatik S. 4)

Fügen Sie -man oder -pi ein!

1. Orpo pata.... risaq. (orqo=Berg)
2. Iglesia chimpa.... tiyakun.
3. Tiendaqa wasiy lado.... kan.
4. Rosendo mujuta chaqra chawpi..... apan.
5. Wasi ukhu..... uq wawa puñushan.
6. Orpo wasa..... uq mayu tiyan.
7. Mankata mesa ura.... churay!

D Verbinden Sie Wortstamm und Endung!

- |                    |       |         |
|--------------------|-------|---------|
| 1. (wachsen)       | poqo- | -y      |
| 2. (anbauen)       | poqo- | -chisqa |
| 3. (das Angebaute) | poqo- | -y      |
| 4. ( mitnehmen)    | apa-  | -muy    |
| 5. (bringen)       | apa-  | -chiy   |

E Fragen zum Dialog

1. Mayman Don Jasinto rishan?

-----

2. Chaqrapi puñuytachu munan?

-----

3. Imatataq familian apashan?

-----

4. Imatataq chaqrapi ruwanqanku?

-----

5. Imata wathiaman churanku?

-----

6. Rinchu Thomas Don Jasintowan chaqraman?

-----

F Stellen Sie die passende Frage zu den Antworten!

Beispiel: Chay wasipi tiyakuni.

Maypi tiyakunki?

1. Kaypi iskay pachaq runakuna tiyan.

-----

2. Noqayku familiaypi pusaq kayku.

-----

3. Wawasniyqa iskuelaman rinku. (iskuela=Schule)

-----

4. Warmikunaqa chaqrapi llank'anku.

-----

5. Kaypi papa, uqa, jabapis poqon.

-----

6. Merkadopi tukuy imata rantiyta atikunman.

-----

7. Ari, ashqa llaqtamasisniy jatun llaqtakunaman ripunku.

-----

EINHEIT 9

Arztbesuch

1. Frage nach Personalien

Ima sutikunki?

Wie heißen Sie?

Ima sutikun?

Wie heißt er/sie?

Mashk'a watayoq kanki?

Wie alt sind Sie?

Mashk'a watayoq kan?

Wie alt ist er/sie?

Maypi tiyakunki?

Wo wohnen Sie?

Maypi llank'anki?

Wo arbeiten Sie?

Imata ruwanki?

Was machen Sie?

2. Frage nach Beschwerden

Ima pasasunkiri?

Was haben Sie?

Nanasunkichu?

Haben Sie Schmerzen?

Umayki nanasunkichu?

Haben Sie Kopfschmerzen?

Wisayki nanasunkichu?

Haben Sie Magenschmerzen?

Q'echalerawanchu kashanki?

Haben Sie Durchfall?

Estreñisqachu kashanki?

Haben Sie Verstopfung?

Ch'ujuyogchu kanki?

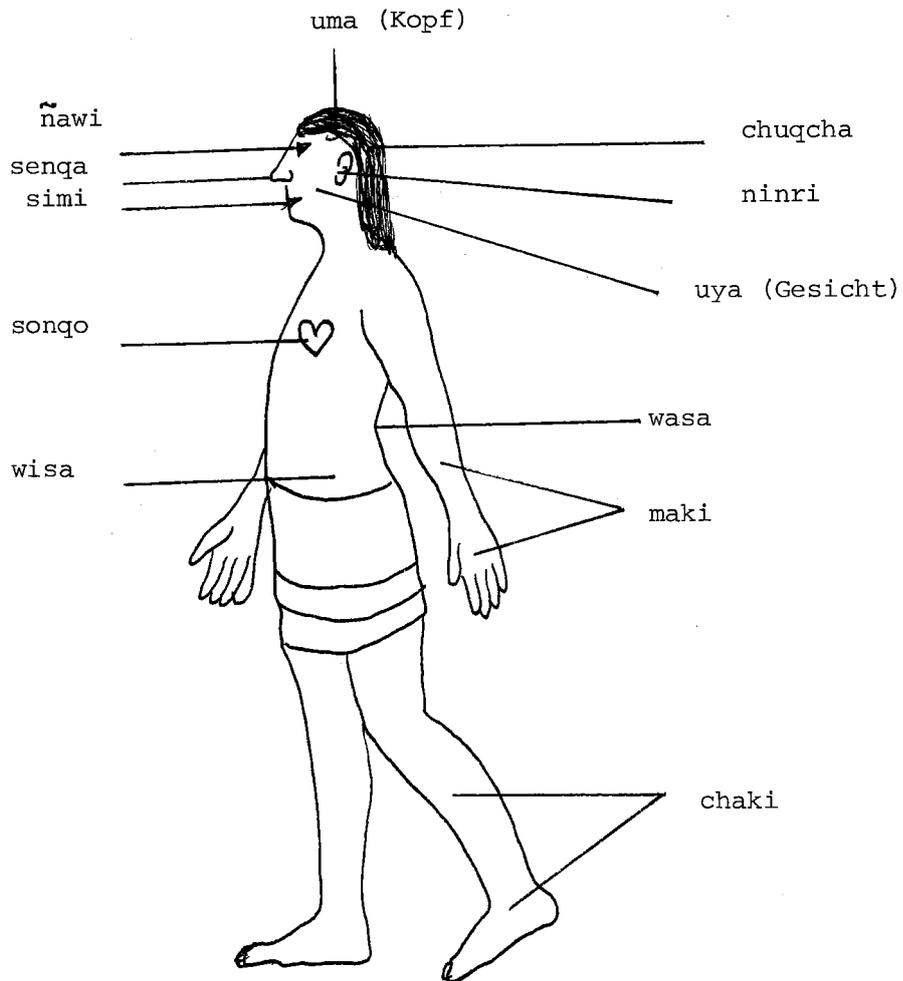
Haben Sie Husten?

Kalenturayogchu kashanki?

Haben Sie Fieber?

K'irisqachu kashanki?

Sind Sie verletzt?



uya	Gesicht
uma	Kopf
nawi	Auge
senqa	Nase
simi	Mund
chugcha	Haare
ninri	Ohr
wisa	Bauch
wasa	Rücken
maki	Hand, Arm
chaki	Fuß, Bein

### 3. Anweisung für Medikamenteneinnahme

Kayta mikhuy ñawpaqta uqyanki.

Kayta mikhuy qepanta uqyanki.

Kayta mikhuywan khuska uqyanki.

Sichus nanasunki chayqa, kayta  
uqyanki.

Manachus mejorakunki chayqa,  
uqtawan kutimunki.

Nehmen Sie das vor dem Essen.

Nehmen Sie das nach dem Essen.

Nehmen Sie das beim Essen.

Nehmen Sie das, wenn Sie Schmerzen  
haben.

Kommen Sie wieder, falls es Ihnen  
nicht besser geht.

### Vokabeln

wata	Jahr
pasay	vorbeigehen, geschehen
nanay	schmerzen
q'echalera	Durchfall
estrefñisqa	Verstopfung
ch'uju	Husten
kalentura	Fieber
k'iri	Verletzung
k'iriy	sich verletzen
sichus	wenn
manachus	wenn nicht
khuska	zusammen

### DIALOG

Jasinto Apasa ist krank; daraufhin besucht er den Arzt.

A: Bwenos diyas, tatay.

Guten Morgen, mein Herr.

J: Bwenos diyas, tatay.

Guten Morgen, mein Herr.

A: Imaynalla kashanki?

Wie geht es Ihnen?

J: Mana allinchi tatay.

Nicht so gut. Ich bin krank.

Onqosqa kani.

A: Ima pasasunkiri?

Was haben Sie?

J: Qayna wathiata ruwarqayku,  
sumaq karqa, chayrayku ashqhata  
mikhurqani. Kunanqa wisay  
anchata nanawashan, q'echalera-  
wanpis kashani.

A: Mana allinchu chayqa.  
Ichas ancha jayata mikhurqa-  
nki. Kalenturawanpis  
kankichu?

J: Mana. Mana kalenturawan  
kanichu.

A: Uq medikamentota qosqayki.  
Chaytaqa kinsa kutita diapi  
uqyanki. Manachus meyorakunki  
chayqa uqtawan kutimunki.

J: Ari tatay, jinata ruwasay.  
Anchata agradeseyki.

A: Mana imamantapis.  
Tinkunanchiskama.

Gestern haben wir Wathia gemacht.  
Sie war lecker und deswegen habe  
ich viel gegessen. Jetzt habe ich  
Magenschmerzen, und Durchfall habe  
ich auch.

Das ist nicht so gut. Vielleicht  
haben Sie zu scharf gegessen.  
Haben Sie auch Fieber?

Nein, Fieber habe ich nicht.

Ich werde Ihnen ein Medikament  
geben. Trinken Sie das 3mal am Tag.  
Wenn es Ihnen nicht besser geht,  
kommen Sie wieder.

Ja, mein Herr. Ich werde es so  
machen. Ich danke Ihnen sehr.

Nichts zu danken.

Auf Wiedersehen.

### Vokabeln

onqosqa

onqoy

jaya

medikamento

meyoray

qosqayki

krank

Krankheit, erkranken

scharf

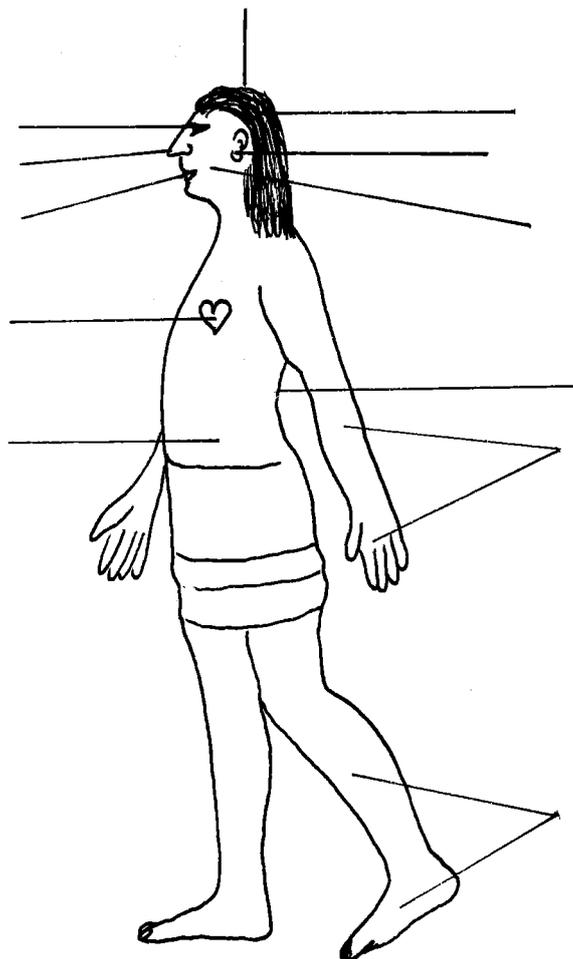
Medikament

gesund werden

ich werde dir (Ihnen) geben

ÜBUNGEN

A Tragen Sie die Namen für die Körperteile ein!



B Antworten Sie mit 'mana' und 'ari'.

Beispiel: Umayki nanasunkichu?

- Mana, umay <sup>mana,</sup> nanawanchu.

- Ari, umay anchata nanawan!

1. Wisayki nanasunkichu?

Mana, -----

Ari, -----

2. Ninriyki nanasunkichu?

Mana, -----

Ari, -----

3. Wasayki nanasunkichu?

Mana, -----

Ari, -----

4. Chakiyki nanasunkichu?

Mana, -----

Ari, -----

5. Makisniyki nanasunkichu?

Mana, -----

Ari, -----

6. Songoyki nanasunkichu?

Mana, -----

Ari, -----

C Ergänzen Sie die fehlenden Suffixe!

1. Kay..... mikhu,..... ñawpaqta uqya.....

(-y, -nki, -ta)

2. Kay..... mikhu... .. khuska uqya.....

(-y, -ta, -wan, -nki)

3. Sichus nana... .. chay....., kay.... uqya.....

(-nki, -su, -qa, -nki, -ta)

4. Uq... .. kutimu.....

(-wan, -nki, -ta)

5. Kay.... mikhu.... qepanta uqya.....

(-nki, -ta, -y)

D Ergänzen Sie die Wörter und Endungen im Dialog!

A: Bwenos .....

J: Bwenos .....

A: Imay.... .. ka.... ..?

J: Mana .....chu, tatay. ....sqa kani.

A: Ima .....sunkiri?

J: Qayna ..... ruwa....yku, ..... karqa, .....rayku

ashqa..... mikhu....ni. Kunanqa .....y anchata .....washan,

.....wanpis kasha.....

A: ..... allinchi chayqa. Ichas ancha ..... mikhu.....nki.

Kalentura.....pis ka....chu?

J: Mana. .... kalenturawan .....

A: Uq medikamento.... qosqayki. Chay.....qa kinsa kuti..... .....pi  
uqya..... manachus mejoraku..... chayqa, uqta..... kutimu.....

J: Ari tatay, ..... ruwa.....

Ancha..... agradese.....

A: Mana ima..... ..... Tinkunanchis.....

EINHEIT 10

Dorfmeeting

1. Zweck und Absicht verkünden

Ñoqaqa jamuni (qankunata yanapaypaq).  
(Qankunawan parlayta munayku),  
chayrayku jamuyku ñoqaykuqa.  
(Qankuna jamusqaykichista), ñoqayku  
munaykuman.

Ich bin gekommen, um (Ihnen zu helfen).  
Wir sind gekommen, weil (wir  
mit Ihnen sprechen wollen).  
Wir möchten, daß Sie kommen.

primero<sup>1</sup>

erstens

segundo

zweitens

tersero

drittens

kuarto

viertens

chanta

dann, danach, schließlich

2. Nach Meinung fragen

Ima pensanki qan chay ideamanta?  
Imata qan chay (idea)-manta ninkiman?  
(Atisunchis) chayta kreyenkichu?

Was halten Sie von der Idee?  
Was würden Sie zu (der Idee) sagen?  
Glauben Sie, daß (wir es können)?

3. Beiträge bewerten

Sumaq idea chayqa.

Das ist eine gute Idee.

Sumaq chayqa.

Das ist gut.

Mana.

Nein.

Ari.

Ja.

---

<sup>1</sup> Die Kardinalzahlen werden aus dem Spanischen übernommen.

Imposible chayqa.

Das ist unmöglich.

Ichas.

Vielleicht.

(Atinki) chayta, kreyeni.

Ich glaube, daß (Sie es können).

(Atinki) chayta, mana kreyenichu.

Ich glaube nicht, daß (Sie es können),

Kosapacha.

Sehr gut.

#### 4. Vorschläge machen

(Chayta ruwayta) atinchisman.

Das könnten (wir machen).

Noqaqa chayta jinata ruwayman.

Ich würde das so machen.

(Jinata ruwaqtiykichis) aswan

(Wenn Sie es so machten), wäre

kosa kanman.

es besser.

#### 5. Sich bedanken/ verabschieden

Anchata agradeseyki.

Ich danke Ihnen sehr,

Anchata agradeseykichis.

Ich danke Euch (Ihnen) sehr.

Rina!

Gehen wir!

Ripuna!

Gehen wir!

Ripuyku.

Wir gehen.

Ripusqayku kunanqa.

Wir werden jetzt gehen.

#### Vokabeln

chanta

dann, danach, schließlich

pensay

denken

idea

Idee

kreyey

glauben

imposible

unmöglich

ichas

vielleicht

DIALOG

Thomas will ein neues landwirtschaftliches Projekt in Pekataya, einem Nachbardorf von Okuri, aufbauen. Auf seiner ersten Reise begleitet ihn Jasinto Apasa, weil er die Bewohner von Pekataya kennt. Dort treffen sie sich mit Alejo Mamani.

J: Bwenos diyas, Alejo.

Imaynalla kashanki?

A: Waleqlla, Don Jasinto.

Wasiyman yaykumullaychis a.

J: Agradeseyki. Alejo, payqa uq tekniko kan.

Pisillaraq Karu llaqtamanta chayamun.

A: Imaynalla kashanki?

T: Waleqlla tatay. Agradeseyki.

Sutyqa Thomas Meier. Alemania-manta jamushani. Kaypi uq proyektota ruwayta munani, chayrayku jamuni.

J: Payqa Okuri llaqtaykupi

kawsakun. Chaypipis uq proyektota ruwaykuña.

A: Anchata kusikuni tatay.

Kosa kanqa, sichus qan ñoqaykuta yanapawasqayku.

T: Ari tatay, ñoqaqa uqta watuyta munaniraq: Imataq kaypi poqon?

A: Kaypiqa sarata, trigota, papatataq poqochiyku.

T: Alkansanchu chay poqochisqaykichis tukuynikichispaq?

A: Ari. Sichus uq chhika pisin chayqa, llaqtaman apayku, chaypitaq vendemuyku.

Guten Morgen, Alejo.

Wie geht es Dir?

Gut, Don Jasinto.

Tritt nur in mein Haus ein!

Danke. Alejo, das ist ein Techniker. Er ist erst vor kurzem von weither gekommen (wrtl.: aus einem entfernten Land)

Wie geht es Ihnen?

Gut, mein Herr. Danke. Mein Name ist Thomas Meier. Ich komme aus Deutschland. Ich möchte hier ein Projekt aufbauen, deshalb bin ich gekommen.

Er lebt in unserem Dorf Okuri.

Und dort haben wir auch schon ein Projekt aufgebaut.

Ich freue mich sehr, mein Herr.

Es wird sicher gut, wenn Sie uns helfen (werden).

Ja, mein Herr. Ich möchte noch etwas fragen: Was wächst hier?

Wir bauen hier Mais, Weizen, Kartoffeln an.

Reicht das, was Sie anbauen, für Sie alle?

Ja. Wenn ein wenig übrigbleibt, bringen wir es in die Stadt und verkaufen es dort.

T: Piqpata chay jallp'akunari,  
qankunaqtachu?

A: Ari, pero ma jatunchu  
chaqraykuqa.

T: Gubierno yanapasunkichischu  
makinaswan, abonoswan?

A: Mana, mana yanapawaykuchu.

T: Llaqtamasisniykiri ripunkuchu  
jatun llaqtakunaman?

A: Sichus kosecha mana allin,  
chanta ripunku jatun llaqta-  
kunaman, chaypi qolqesituta  
ganamunku.

T: Imapi chaypi llank'anku?

A: Q'epiris kanku.

T: Imataq chayri?

A: Runapaq q'epita merkadopi  
q'epinku, wakinkuna onqoy-  
kunku, sinch'ita llakikuspa  
kutimunku.

T: Ancha phutiy chayqa. Don  
Alejo kunanqa ripunayku  
tiyan, q'aya kutimusqayku,  
astawan qanwan parlayta  
munani. Q'ayakama kachun.

A: Ari tatay, q'ayakamalla.

Wem gehört denn dieses Land?

(Gehört es) Ihnen?

Ja, aber unsere Felder sind nicht  
so groß.

Hilft Ihnen die Regierung mit  
Maschinen und Dünger?

Nein, sie hilft uns nicht.

Und wandern Ihre Dorfgenossen  
in große Städte ab?

Wenn die Ernte schlecht ist,  
gehen sie in große Städte.

Dort verdienen sie etwas Geld.

Als was arbeiten sie da?

Sie sind Träger.

Was ist denn das?

Sie tragen für die Leute die Taschen  
auf dem Markt. Einige werden krank  
und kommen sehr traurig zurück.

Das ist ja sehr bedauerlich!

Don Alejo, wir müssen jetzt gehen.

Morgen werden wir zurückkommen, ich  
möchte noch mehr mit Ihnen reden.

Bis morgen!

Ja, mein Herr, bis morgen!

### Vokabeln

yaykumullaychis

tekniko

pisi

pisiy

karu

treten Sie nur ein

Techniker

wenig

übrigbleiben

weit

trigo	Weizen
chhika	wenig
piqpata	von wem
jallp'a	Erde, Land
gubierno	Regierung
makina	Maschine
abono	Dünger
kosecha	Ernte
ganay	verdienen
q'epiri	Lastenträger
q'epi	Tasche, Last
sinch'i	viel
llakikuy	traurig werden
phutuy	bedauerlich

#### ÜBUNGEN

A Verbinden Sie!

1. q'epi	wenig
2. kosecha	traurig werden
3. phutiy	Erde, Land
4. pisi	vielleicht
5. jallp'a	übrigbleiben
6. llakikuy	weit
7. pensay	Tasche, Last
8. ichas	denken
9. pisiy	bedauerlich
10. karu	Ernte

**B** Fragen Sie nach dem hervorgehobenen Satzteil!

Beispiel: Chay wasipi tiyakuni.

Maypi tiyakunki?

1. Thomaswan jasintowan Pekatayaman rinku.

-----

2. Chaypi Alejowan tinkunku.

-----

3. Thomasqa karu llaqtamanta chayamun.

-----

4. Thomasqa Alemaniamanta jamun.

-----

5. Uq proyektota ruwayta munan.

-----

6. Okuri llaqtapi kawaskun.

-----

7. Runakuna sarata, papatataq poqochinku.

-----

8. Sarata llaqtaman apanku.

-----

9. Sarata merkadopi vendenku.

-----

10. Llaqtamasisninku jatun llaqtakunaman ripunku.

---

C Bringen Sie die Suffixe in die richtige Reihenfolge!

1. wasi..... (unsere Häuser)  
(-nchis, -s, -ni)
2. wasi..... (zu deinem Haus)  
(-man, -yki)
3. wasi..... (von ihren (Pl.) Häusern)  
(-ni, -manta, -s, -nku)
4. wasi..... (in meinem Haus)  
(-pi, -y)
5. wasi..... (bis zu eurem Haus)  
(-kama, -ykichis)
6. wasi..... (wegen eurer Häuser)  
(-rayku, -s, -ykichis, -ni)

D Bringen Sie den Wortstamm mit den richtigen Endungen in Verbindung!

- |                           |       |                |
|---------------------------|-------|----------------|
| 1. (meine Kinder)         | wawa- | -sninrayku     |
| 2. (für dein Kind)        | wawa- | -ykupaq        |
| 3. (wegen seiner Kinder)  | wawa- | -sninkuman     |
| 4. (zu ihren(Pl) Kindern) | wawa- | -man           |
| 5. (von euren Kindern)    | wawa- | =sniy          |
| 6. (für unser Kind)       | wawa- | -yki           |
| 7. (sein Kind (Akk.))     | wawa- | -sta           |
| 8. (dein Kind)            | wawa- | -ykipaq        |
| 9. (dem Kind)             | wawa- | -sniykichisman |
| 10. (die Kinder (Akk))    | wawa- | -nta           |

E Ergänzen Sie die fehlenden Suffixe!

1. Ñoqaqa jamu..... qankuna..... yanapanay.....
2. Qankuna..... parlay..... munayku, chay..... jamuyku ñoqa.....qa.
3. Qankuna jamusqa.....ta, ñoqayku muna.....man.
4. Ñoqaqa jamu..... mujuta rantinay.....
5. Qankuna ri.....ykichista, ñoqayku muna.....man.

ZUSÄTZLICHE ÜBUNGEN

Z 1 Konjugieren Sie das Verb 'mikhuy' im Praesens!

1. Ñoqa mikhuyta mikhu-.....
2. Qan mikhuyta mikhu-.....
3. Pay mikhuyta mikhu-.....
4. Ñoqanchis mikhuyta mikhu-.....
5. Ñoqayku mikhuyta mikhu-.....
6. qankuna mikhuyta mikhu-.....
7. Paykuna mikhuyta mikhu-.....

Z 2 Antworten Sie auf die Fragen!

1. Imataq kay? (Dorf) Kayqa llaqta.  
-----
2. Imataq kay? (Haus) -----
3. Imataq chay? (Stein) -----
4. Imataq chay? (Fluß) -----
5. Imataq jaqay? (Berg) -----
6. Imataq jaqay? (Feld) -----

Z 3 Vervollständigen Sie mit den Possessivsuffixen!

1. Tata-y jamun. (mein Vater .....)
2. Tata-..... jamun. (dein Vater)
3. Tata-..... jamun. (ihr/sein Vater)
4. Tata-..... jamun. (unser Vater (inkl.))
5. Tata-..... jamun. (unser Vater (exkl.))
6. Tata-..... jamun. (euer Vater)
7. Tata-..... jamun. (ihr Vater (Pl))

Z 4 Vervollständigen Sie die Sätze mit den passenden Suffixen!

1. Warmi-..... parlani. (mit der Frau)
2. Wasi-..... kashani. (im Haus)
3. Mayu-..... rini. (zum Fluß)
4. Alemania-..... jamuni. (aus Deutschland)
5. Pay-..... llank'ayku. (für sie)
6. Pay-..... jamuni. (mit ihr)
7. Chaki-..... rini. (zu Fuß)

Z 5 Ersetzen Sie das Objekt!

1. Merkađomanta ama kachita apamuychischu. (kachi)
2. ----- (aycha)
3. ----- (t'anta)
4. ----- (sebolla)
5. ----- (uchu)
6. ----- (runtu)
7. ----- (papa)

Z 6 Konjugieren Sie das Verb 'parlay' im Futur!

1. Ñoqa parla-.....
2. Qan parla-.....
3. Pay parla-.....

4. Noqanchis parla-.....

5. Noqayku parla-.....

6. Qankuna parla-.....

7. Paykuna parla-.....

Z 7 Antworten Sie frei auf folgende Fragen!

1. Maymanta kanki?

-----

2. Piwan jamunki?

-----

3. Mashkha wawasniyki tiyan?

-----

4. Kaypichu llank'anki?

-----

5. Imapi llank'anki?

-----

6. Maypi kawsakunki?

-----

7. Imata wawasniyki ruwanku?

-----

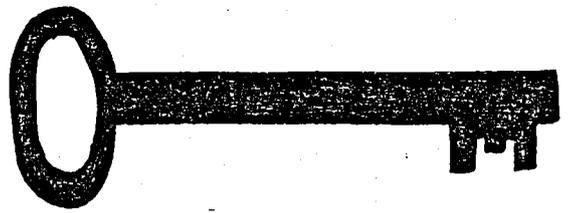
Z 8 Vervollständigen Sie die Sätze und bringen Sie die Suffixe in die richtige Reihenfolge!

1. Tata-..... chay wasi-..... (Dieses Haus ist von unserem Vater)  
(-pata, -yku, -qa)
2. Llaqta-..... ri..... (Ich werde bis zu eurem Dorf gehen)  
(-saq, -kama, -ykichis)
3. Mayu..... jamu..... (Ich komme von dem Fluß)  
(-sha, -manta, -ni)
4. Qhari-..... apamu..... (Bring deinen Mann mit)  
(-nki, -ta, -yki)
5. Aqha-..... qo-..... (Geben Sie mir bitte Chicha)  
(-ri, -ta, -waq)
6. Potosi-..... ri-..... (Gehst du nach Potosi?)  
(-chu, -sha, -man, -nki)
7. Muju-..... Potosi-..... ri-.....? (Gehst du nach Potosi wegen des Saatgutes?)  
(-chu, -rayku, -nki, -man)

Z 9 Setzen Sie von den 4 Möglichkeiten die richtige ein!

1. \_\_\_\_\_ apamuy!  
a) pala  
b) palaman  
c) palata  
d) palaqa
2. \_\_\_\_\_ ruway!  
a) larq'aca  
b) larq'amanta  
c) larq'a  
d) larq'ata





L Ö S U N G E N      Z U   D E N   Ü B U N G E N

SCHLÜSSEL ZU DEN ÜBUNGEN

EINHEIT 1

ÜBUNG A

1. Ñoqaqa Alemaniamanta jamuni.

Qanri maymanta jamunki?

2. Kay wasipi tiyakuni.

Qanri maypi tiyakunki? Manuelpis kaypi tiyakun.

3. Ñoqaqa Okuripi llank'ani.

Jasintopis Okuripi llank'an.

Qanri maypi llank'anki?

ÜBUNG B

1. Qanpata uq wawayki tiyan.

2. Ñoqaqpata uq wasiy kan.

3. Ñoqaqpata iskay warmi wawasniy kan.

4. Mayk'a wawasniyki tiyan?

ÜBUNG C

1. Ñoqaqa Angela sutikuni.

2. Ima sutikunki?

3. Kay wawaqa Isabela sutikun.

4. Ima sutiyki?

5. Ñoqaqpata sutiyya Silvia.

6. Qanpata sutiyki Pedro.

7. Ñoqaqa Pilar sutikuni.

8. Qanqa Eva sutikunki.

ÜBUNG D

1. Allinlla.
2. Ñoqaqa Jasinto sutikuni.
3. Kay/chay wasipi tiyakuni.
4. Ñoqaqpata iskay wawasniy tiyan.

ÜBUNG E

1. Ich habe ein Haus.
2. Wo arbeitest du?
3. Wie ist dein Name?
4. Wie heißt du?
5. Wieviele Kinder haben Sie?

ÜBUNG F

- |             |            |
|-------------|------------|
| 1. Haus     | 6. ich     |
| 2. Name     | 7. wieviel |
| 3. wie      | 8. gut     |
| 4. arbeiten | 9. wo      |
| 5. Kind     |            |

EINHEIT 2

ÜBUNG A

1. Können Sie spanisch sprechen?
2. Wer spricht hier spanisch?
3. Wie heißt das auf quechua?
4. Sprechen Sie nicht so schnell.
5. Ich kann nur wenig Quechua.
6. Ich habe nicht verstanden.
7. Können Sie das noch einmal sagen?

ÜBUNG B

1. helfen
2. suchen
3. bezahlen
4. s. treffen
5. können
6. gestern

ÜBUNG C

1. .... mask'ashani
2. .... mask'ashanki
3. .... mask'ashan
4. .... mask'ashanchis
5. .... mask'ashayku
6. .... mask'ashankichis
7. .... mask'ashanku

ÜBUNG D

1. (Ñoqaq<sup>~</sup>pata) sutiy ..... (Name) oder ..... (Name) sutikuni.
2. z.B.: Chay wasipi tiyakuni.
3. z.B.: Chay iglesia wasapi tienda tiyan.

ÜBUNG E

1. Ñoqaqa kay direccionta mask'ashani.
2. Thomas uq taxita mask'ashan.
3. Uq chhikalla qheshwata parlayta atini.
4. Mana usqhayta parlaychu.
5. Kastillanota parlayta atini.

ÜBUNG F

1. Imataq
2. Pitaq
3. Imayna
4. Imaynalla
5. Maypi
6. Mashkha
7. Maypi
8. Pitaq
9. Imayna
10. Pitaq

EINHEIT 3

ÜBUNG A

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 1. bis morgen           | 7. morgen früh       |
| 2. bis heute abend      | 8. gegen 10 Uhr      |
| 3. bis zum nächsten Mal | 9. Mittag            |
| 4. besuchen Sie mich    | 10. heute abend      |
| 5. auf Wiedersehen      | 11. besuchen Sie uns |
| 6. um 10 Uhr            |                      |

ÜBUNG B

- |              |           |
|--------------|-----------|
| 1. viel      | 6. können |
| 2. wir       | 7. essen  |
| 3. Wasser    | 8. wie    |
| 4. servieren | 9. Chicha |
| 5. gut       |           |

ÜBUNG C

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| ..... <u>jamusaq</u>     | .... <u>risaq</u>     |
| ..... <u>jamunki</u>     | .... <u>rinki</u>     |
| ..... <u>jamunqa</u>     | .... <u>rinqa</u>     |
| ..... <u>jamusqayku</u>  | .... <u>risqayku</u>  |
| ..... <u>jamusunchis</u> | .... <u>risunchis</u> |
| ..... <u>jamunkichis</u> | .... <u>rinkichis</u> |
| ..... <u>jamunqanku</u>  | .... <u>rinqanku</u>  |

ÜBUNG D

1. Waleqlla .
2. Ari, jamuyta atini. oder Mana, mana jamuyta atinichu.
3. Aqhata (yaku q'oñita, yakuta,...) uqyayta munani.
4. Ari, uqtawan aqhata munani. oder Mana, mana uqtawan aqhata munanichu.
5. z.B.: Wallpa pikanteta mikhuyta munani.

ÜBUNG E

1. Almuersopaq
2. Senapaq
3. Fiestaman
4. Las diesta
5. .... uqyarikuyta munankichu?
6. ....uqyarikuyta munankichu?
7. Mikhuyta munankichu?
8. ....munanichu
9. .... invitasionmanta
10. .... mikhunamanta

ÜBUNG F

1. Q'aya paqarin jamunki.
2. Kunan ch'isi jamunki.
3. Manaña uqyayta atinichu.
4. Imayna familiayki kashan?
5. Mana usqhayta parlaychu.
6. Uq chhikalla qheshwata parlayta atini.

EINHEIT 4

ÜBUNG A

1. Wissen Sie, warum er gegangen ist?
2. Wann kommt er?
3. Wo ist Herr Gregorio?
4. In welchem Viertel ist sein Haus?
5. Wie komme ich nach La Paz?
6. Jeden Tag

ÜBUNG B

- |           |               |
|-----------|---------------|
| 1. wann   | 6. wieviel    |
| 2. Markt  | 7. Fahrkarte  |
| 3. welche | 8. Unterkunft |
| 4. Bus    | 9. dauern     |
| 5. zeigen | 10. wissen    |

ÜBUNG C

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. rikuchi <u>wan</u>    | 2. watukus <u>unku</u>  |
| rikuchi <u>wanku</u>     | watuk <u>usuyku</u>     |
| rikuchi <u>wanki</u>     | watuku <u>wanki</u>     |
| rikuchi <u>wankichis</u> | watuku <u>wan</u>       |
| rikuchi <u>yki</u>       | watuku <u>wanku</u>     |
| rikuchi <u>isuyku</u>    | watuku <u>wankichis</u> |
| rikuchi <u>sunki</u>     | watuku <u>yki</u>       |
| rikuchi <u>sunku</u>     | watukus <u>unki</u>     |

ÜBUNG D

1. Don Gregorio kaypichu?
2. Mayk'aq jamonqa?
3. Maypi uq farmasia tiyan?
4. Mayqen kalle chayta rin?
5. Mayman chay mikro rin?
6. Akompañawankimanchu?

ÜBUNG E

1. Ñoqaqa Cochabambaman viajayta munani.
2. Phawankuchu aviones Potosiman?
3. Rinkuchu trenkuna Cochabambaman?
4. Mayman jaqay auto rin?

ÜBUNG F

1. Mayk'aq
2. Maypi
3. Maypi
4. Maypi
5. Maypi
6. Mayqen
7. Imayna
8. Mayman
9. Mayman
10. Mayqen

EINHEIT 5

ÜBUNG A

- |             |                        |
|-------------|------------------------|
| 1. rot      | 6. schön               |
| 2. schwarz  | 7. geben               |
| 3. Fleisch  | 8. junge Frau, Mädchen |
| 4. kaufen   | 9. Verkaufsstelle      |
| 5. bezahlen | 10. Geld               |

ÜBUNG B

1. Ich möchte Fleisch kaufen.
2. Haben Sie Brot?
3. Ich möchte schöne Zwiebeln.
4. Geben Sie mir zwei Flaschen.
5. Ich möchte roten Pfeffer.
6. Sie verlangen zu viel.
7. Ich möchte grüne Wolle.
8. Zu welchem Preis verkaufen Sie das Huhn?

ÜBUNG C

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 2 iskay                       | 45 tawa chunka pisqayoy      |
| 18 chunka pusaqniyoy          | 67 soqta chunka kanchisniyoy |
| 24 iskay chunka tawayoy       | 73 kanchis chunka kinsayoy   |
| 36 kinsa chunka soqtayoy      | 12 chunka iskayniyoy         |
| 55 pisqa chunka pisqayoy      | 3 kinsa                      |
| 81 pusaq chunka uqniyoy       | 60 soqta chunka              |
| 79 kanchis chunka isq'onniyoy | 50 pisqa chunka              |

ÜBUNG D

1. Mana, mana yana millmatachu munani. Puka millmata munani.
2. Mana, mana yuraq kamisatachu munani. Anqas kamisata munani.
3. Mana, mana anqas pantalonotachu munani. Q'omer pantalonota munani.
4. Mana, mana q'omer uchutachu munani. Yana uchuta munani.
5. Mana, mana yuraq pantalonotachu munani. Anqas pantalonota munani.

ÜBUNG E

1. Aychata rantiyta munani.
2. Sumaq aychata munani.
3. Iskay botellasta qoriway.
4. Mayk'ata chay wallpapaq munanki?
5. Mayk'api chay wallpata vendenki?
6. Ancha karo chayqa!
7. Yuraq pantalonota munan.
8. Q'omer millmata munayku.
9. Mana yuraq kamisatachu munani.
10. Chunka mansanasta qoway.

ÜBUNG F

1. qoyki
2. qowanki
3. qosunki
4. qowan
5. qowankichis
6. qosunku
7. qowanku
8. qosunku

EINHEIT 6

ÜBUNG A

- |             |                       |
|-------------|-----------------------|
| 1. apamuway | 6. munani             |
| 2. karqa    | 7. jamusaq            |
| 3. manaña   | 8. aqhawan            |
| 4. qoriway  | 9. tiyarikullay       |
| 5. kachiyog | 10. khuchi aychamanta |

ÜBUNG B

1. libreraqchu
2. chhikatawan
3. tiyarikullay
4. mansanasta
5. tinkunanchiskama
6. atinkichu

ÜBUNG C

1. .... librechu kashan?
2. .... mikhunapaq tiyan?
3. Asadota qoriway!
4. .... kachiyog karqa.
5. Sumaqta mikhurini.
6. .... aychamanta ....
7. Aqhata qoriway.
8. .... kanku.
9. .... uqtawan jamusaq.

ÜBUNG D

1. Thomas Cochabamba llaqtapi kashan.
2. Thomas uq restoranman rin.
3. Ari, uq libre mesa tiyan.
4. Shanqa, chicharron, lechon, asado, sillp'anchopis tiyan.
5. Chicharronqa khuchi aychamanta.
6. Thomas aqhata uqyayta munan.
7. Thomas iskay chunka waranqa pesos paganan tiyan.

EINHEIT 7

ÜBUNG A

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Schaufel               | 6. wiegen          |
| 2. schneiden              | 7. waschen         |
| 3. setzen, stellen, legen | 8. kochen          |
| 4. wenn, ob               | 9. fertig          |
| 5. lassen                 | 10. halten, nehmen |

ÜBUNG B

1. Kaypi kawsakuyta munani.
2. Kaypi tiyakuyta atinchis.
3. Kunan llank'ananchis tiyan.
4. Llaqtapi kani.

ÜBUNG C

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| 1. c) papata    | 4. c) pampaman |
| 2. d) llaqtaman | 5. b) chaypi   |
| 3. a) mujuta    |                |

ÜBUNG D

1. .... reparañña.
2. .... wayk'uniña
3. .... rantiniña.
4. .... apamunña.
5. .... mayllaniña.
6. .... rinña.

ÜBUNG E

1. Ari, qaynaña apamurqani.
2. " " khuchurqani.
3. " " qhawarqani.
4. " " waturqani.
5. " " mayllarqani.
6. " " rirqani.
7. " " rantirqani.

EINHEIT 8

ÜBUNG A

1. Wohin geht ihr?
2. Wir gehen auf's Feld.
3. Wir werden arbeiten.
4. Wir werden kochen.
5. Wir werden Waffeln machen.
6. Es wird dir gefallen.
7. Wir werden kommen.
8. Wir wollen.

ÜBUNG B

1. .... runakuna kaypi .....
2. Imata wawasniyki ruwanku?
3. Imataq kaypi poqon?
4. Imatataq vendenapaq poqochinki.
5. Imatataq merkadopi rantiyta atikumman?

ÜBUNG C

1. pataman
2. chimpapi
3. ladopi
4. chawpiman
5. ukhupi
6. wasapi
7. uraman

ÜBUNG D

1. poqoy
2. poqochiy
3. poqochisqa
4. apay
5. apamuy

ÜBUNG E

1. Chaqraman rishan.
2. Mana. Chaqrapi llank'ayta munan.
3. Familian mankasta apashan.
4. Chaqrapi wathiata ruwanqanku.
5. Papasta, oqasta, jabasta churanku.
6. Ari, Thomas Jasintowan chaqraman rin.

ÜBUNG F

1. Mayk'a runakuna kaypi tiyan?
2. Mayk'a familiaykipi kankichis?
3. Imata wawasniyki ruwanku?
4. Imata warmikuna ruwanku?
5. Imataq kaypi poqon?
6. Imatataq merkadopi rantiyta atikunman?
7. Ripunkuchu llaptamasisniyki jatun llaqtakunaman?

EINHEIT 9

ÜBUNG A

s. Schaubild

ÜBUNG B

- |    |       |          |      |              |      |          |         |          |
|----|-------|----------|------|--------------|------|----------|---------|----------|
| 1. | Mana, | wisay    | mana | nanawanchu./ | Ari, | wisay    | anchata | nanawan. |
| 2. | "     | ninriy   | "    | "            | "    | ninriy   | "       | "        |
| 3. | "     | wasay    | "    | "            | "    | wasay    | "       | "        |
| 4. | "     | chakiy   | "    | "            | "    | chakiy   | "       | "        |
| 5. | "     | makisniy | "    | "            | "    | makisniy | "       | "        |
| 6. | "     | sonqoy   | "    | "            | "    | sonqoy   | "       | "        |

ÜBUNG C

1. Kayta mikhuy .... uqyanki.
2. Kayta mikhuywan .... uqyanki.
3. .... nanasunki chayqa, kayta uqyanki.
4. Uqtawan kutimunki.
5. Kayta mikhuy .... uqyanki

ÜBUNG D

s. Dialog

EINHEIT 10

ÜBUNG A

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1. Tasche, Last | 6. traurig werden |
| 2. Ernte        | 7. denken         |
| 3. bedauerlich  | 8. vielleicht     |
| 4. wenig        | 9. übrigbleiben   |
| 5. Erde, Land   | 10. weit          |

ÜBUNG B

1. Mayman rinku?
2. Piwan tinkunku?
3. Maymanta chayamun?
4. Maymanta jamun?
5. Imata ruwayta munan?
6. Maypi kawsakun?
7. Imata poqochinku?
8. Mayman sarata apanku?
9. Maypi sarata vendenku?
10. Mayman ripunku?

ÜBUNG C

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1. wasisninchis    | 4. wasiypi             |
| 2. wasiykiman      | 5. wasiykichiskama     |
| 3. wasisninkumanta | 6. wasisniykichisrayku |

ÜBUNG D

- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| 1. wawasniy            | 6. wawaykupaq |
| 2. wawaykipaq          | 7. wawanta    |
| 3. wawasninrayku       | 8. wawayki    |
| 4. wawasninkuman       | 9. wawaman    |
| 5. wawasniykichismanta | 10. wawasta   |

ÜBUNG E

1. ... jamuni qankunata yanapanaypaq
2. Qankunawan parlayta ..., chayrayku .... ñoqaykuqa
3. .... jamusqaykichista, .... munaykuman.
4. .... jamuni .... rantinaypaq
5. .... risqaykichista, munaykuman

Schlüssel - ZUSÄTZLICHE ÜBUNGEN (Z)

Z 1

1. mikhuni
2. mikhunki
3. mikhun
4. mikhunchis
5. mikhuyku
6. mikhunkichis
7. mikhunku

Z 2

1. Kayqa llaqta.
2. Kayqa wasi.
3. Chayqa rumi.
4. Chayqa mayu.
5. Jaqayqa orqo
6. Jaqayqa chaqra.

Z 3

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1. <u>tatay</u>   | 4. <u>tatanchis</u>   |
| 2. <u>tatayki</u> | 5. <u>tatayku</u>     |
| 3. <u>tatan</u>   | 6. <u>tataykichis</u> |
|                   | 7. <u>tatanku</u>     |

Z 4

- |                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| 1. <u>warmiwan</u>      | 5. <u>paypaq</u>  |
| 2. <u>wasipi</u>        | 6. <u>paywan</u>  |
| 3. <u>mayuman</u>       | 7. <u>chakipi</u> |
| 4. <u>Alemaniamanta</u> |                   |

Z 5

- |              |            |
|--------------|------------|
| 1. kachita   | 5. uchuta  |
| 2. aychata   | 6. runtuta |
| 3. t'antata  | 7. papata  |
| 4. sebollata |            |

Z 6

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1. <u>parlasaq</u> | 4. <u>parlasunchis</u> |
| 2. <u>parlanki</u> | 5. <u>parlasqayku</u>  |
| 3. <u>parlanqa</u> | 6. <u>parlankichis</u> |
|                    | 7. <u>parlanganku</u>  |

Z 7 (Die Fragen können zum Beispiel folgendermaßen beantwortet werden.)

1. Alemaniamanta kani.
2. Qhariywan jamuni.
3. Iskay wawasniy tiyan.

4. Ari, kaypi llank'asaq.
5. Uq proyektopi llank'asaq.
6. Okuripi kawsakuni.
7. Wawasniy iskuelaman rinku.

Z 8

1. Tataykupata chay wasifa.
2. Llaqtaykichiskama risaq.
3. Mayumanta jamushani.
4. Qhariykita apamunki.
5. Aqhata qoriway.
6. Potosimanchu rishanki?
7. Mujuraykuchu Potosiman rinki?

Z 9

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. c) palata    | 4. c) chaqraman |
| 2. d) larq'ata  | 5. d) wasipi    |
| 3. b) mayumanta | b. b) paywan    |

Z 10

1. qharykipaq
2. qharinta
3. qharykiman
4. qharyki
5. qhariman
6. qharypaq
7. qharykimanta
8. qharykirayku

LISTE: NOMINALE SUFFIXE

			Seite
- <u>kama</u>	Allativ	'bis'	3. 19
- <u>kuna</u>	Plural		10
- <u>man</u>	Dativ, Richtung	'zu'	15
- <u>manta</u>	Ablativ	'von ... her' 'aus'	13
- <u>n</u>	Possessiv	'sein, ihr'	11
- <u>nchis</u>	Possessiv	'unser' (inklusive)	10
- <u>ni</u>	Verbindungssuffix		11
- <u>nku</u>	Possessiv	'ihr' (Plural)	11
- <u>nta</u>	Durch, Überquerung	'durch'	16
- <u>paq</u>	Benefaktiv	'für'	17
- <u>pi</u>	Lokativ	'in'	17
- <u>q, -qpa(ta)</u>	Genitiv		13
- <u>rayku</u>	Kausal	'wegen'	17
- <u>s</u>	Plural		10
- <u>ta</u>	Akkusativ		17
- <u>wan</u>	Instrumental, Komitativ	'mit'	15
- <u>y</u>	Possessiv	'mein'	11
- <u>yki</u>	Possessiv	'dein'	11
- <u>ykichis</u>	Possessiv	'euer'	11
- <u>yku</u>	Possessiv	'unser' (exklusiv)	11
- <u>yoq</u>		'und'	18

LISTE: VERBALE SUFFIXE

Abkürzungen:	MOD	Modalsuffix	Pers.	Person	
			Pers.	Personalendung	Sg. Singular
			S/O	Subjekt/Objekt-Suffix	Pl. Plural
			NOM	Nominalisierer	
- <u>chi</u>	MOD	Kausativ		'verursachen zu, veranlassen zu'	25
- <u>chun</u>		Imperativ 3.Ps.Sg.		'er/sie soll ....'	23
- <u>chunku</u>		Imperativ 3.Ps.Pl.		'sie sollen ...'	24
- <u>ku</u>	MOD	Reflexiv		'sich'	25
- <u>lla</u>	MOD			'nur'	26
- <u>man</u>		Konditional			23
- <u>mu</u>	MOD	Richtung			27
- <u>n</u>		Pers.		'er, sie, es'	24
- <u>na</u>		Imperativ 1.Ps.Pl.			24
- <u>na</u>	NOM;	Zweck, Nebensatz im Futur			26
- <u>naku</u>	MOD	Reziprok		'gegenseitig'	27
- <u>nchis</u>		Pers.		'wir' (inklusive)	24
- <u>ni</u>		Pers.		'ich'	24
- <u>nki</u>		Pers.		'du'	24
- <u>nkichis</u>		Pers.		'ihr'	24
- <u>nku</u>		Pers.		'sie' (Plural)	24
- <u>nqa</u>		Pers. 3.Ps.Sg. Futur		'er/sie/es wird...'	26
- <u>nqanku</u>		Pers. 3.Ps.Pl. Futur		'sie werden ....'	27
- <u>pu</u>	MOD			'für jemanden'	26

- <u>q</u>	NOM Partizip I derjenige, der etwas tut		27
- <u>q kani</u>	Vergangenheit III		28
- <u>qti</u>	NOM Nebensatz mit 'wenn'		28
- <u>ri</u>	MOD Höflichkeit		29
- <u>rqa</u>	Vergangenheit I		34
- <u>saq</u>	Pers. 1.Ps.Sg. Futur 'ich werde ....'		34
- <u>sha</u>	Durativ		33
- <u>spa</u>	NOM Gerundium, Gleichzeitigkeit		28
- <u>sqa</u>	Vergangenheit II		34
- <u>sqa</u>	NOM Partizip II Nebensatz in der Vergangen- heit		28
- <u>sqayku</u>	Pers. 1.Ps.Pl (exklusiv) (Futur) 'wir werden ...'		34
- <u>sun(chis)</u>	Imperativ 1.Ps.Pl.		34
- <u>sunchis</u>	Pers. 1.Ps.Pl.(inklusive) Futur 'wir werden ....'		34
- <u>sunki</u>	S/O 'er/sie..... dich'		37
- <u>sunkichis</u>	S/O 'er/sie .... euch'		37
- <u>sunku</u>	S/O 'sie ..... dich'		37
- <u>suyku</u>	S/O 'wir ..... dich/euch'		37
- <u>wan</u>	S/O 'er/sie .... mich'		37
- <u>wanchis</u>	S/O 'er/sie/sie(PL) .... uns (inklusive)'		37
- <u>wanki</u>	S/O 'du .... mich'		37
- <u>wankichis</u>	S/O 'ihr .... mich'		37
- <u>wanku</u>	S/O 'sie(PL) .... mich'		26
- <u>waq</u>	Konditional 2.Ps.Sg.		38

- <u>wayku</u>	S/O	'er/sie 'sie (Pl) 'du ..... uns (exklusiv) 'ihr	22
- <u>y</u>	Infinitiv NOM		22
- <u>y</u>	Imperativ 2.Ps.Sg.		22
- <u>ychis</u>	Imperativ 2.Ps.Pl.		22
- <u>yki</u>	S/O	'ich .... dich'	22
- <u>ykichis</u>	S/O	'ich ... euch'	22
- <u>yku</u>	Pers.	'wir (exklusiv)'	24
- <u>ysi</u>	MOD	'helfen bei'	25

LISTE: UNABHÄNGIGE SUFFIXE

- <u>chu</u>	Fragesuffix mit 'mana' Verneinung		27
- <u>na</u>		'schon'	29
- <u>pis</u>		'auch'	29
- <u>puni</u>		'wirklich, bestimmt'	29
- <u>qa</u>	besondere Hervorhebung	'was .... betrifft'	29
- <u>raq</u>		'noch'	29
- <u>ri</u>		'und'	29

WÖRTERVERZEICHNIS

QUECHUA - DEUTSCH

A

agradesey	s. bedanken
akompañay	begleiten
Alemania	Deutschland
alimentasion	Ernährung
alkansay	ausreichen
almuerso	Mittagessen
alojamiento	Unterkunft
allin	gut
ancha	sehr, viel
anqas	blau
apay	mitnehmen
apamuy	bringen, holen
apuray	s. beeilen
apurasqa	in Eile, eilig
aqha	Chicha, Maisbier
aseite	Öl
ashkha	viel
astawan	mehr
atiy	können
avion	Flugzeug
aycha	Fleisch
azul	blau

B

banko	Bank
bastante	genug
barrio	Stadtviertel
botella	Flasche

CH

chaka	Brücke
chaki	Fuß, Bein
chanta	dann
chaqra	Feld
chawpi	Mitte
chawpi p'unchay	Mittag

chay	dieses, jenes
chayay	ankommen
chinkay	verschwinden
choy	Hey!
chunka	zehn
chuqcha	Haare
churay	setzen, stellen, legen

CHH

chhaka	Ameise
chhika	wenig
chhukukuy	s.setzen

CH'

ch'aka	heiser
ch'isi	Abend
ch'uju	Husten

D

despedikuy	s.verabschieden
despensa	Lager
direccion	Richtung
diyus	Gott
duray	dauern

E

entendey	verstehen
estrenisqa	Verstopfung
experto	Experte

F

familia	Familie
farmasia	Apotheke
fiesta	Fest
flota	Fernbus

G

ganay verdienen  
gustay gefallen

kasadu verheiratet  
kastellano spanisch  
kawsay leben  
kay sein  
kachun so sei es

I

ichhu Andenstroh  
iglesia Kirche  
ima (taq) was  
imapi womit  
imarayku warum  
imayna wie  
informay s. informieren  
ingeniero Ingenieur  
invitasion Einladung  
iskuela Schule  
isq'on neun

kay dies  
kilo Kilo  
kolektivo Bus  
konsulado Konsulat  
korreo Post  
kosa gut  
kuenta Rechnung  
kuestay kosten  
kunan jetzt  
kunanpachamanta von jetzt an  
kusikuy s. freuen  
kuti einmal

J

jaba dicke Bohne  
jamuy kommen  
jap'iy halten, nehmen  
jaqay dieses da  
jatun groß  
jaya scharf  
jayk'a wieviel  
jina so  
jinapis aber  
jina kachun einverstanden

KH

khatu nicht gar  
khuchi Schwein  
khuchuy schneiden  
khuska zusammen  
K'  
k'acha schön  
k'iri Verletzung  
k'iriy s. verletzen  
k'urpa Erdstück

K

kachay schicken  
kachi Salz  
kalentura Fieber  
kamion Lastwagen  
kancha Markt in Cocha-  
bamba  
kapuy haben  
karo teuer  
karton Karton  
karu weit

L

lado Seite  
laqha dunkel  
libre frei  
libra Pfund  
listo fertig

LL

llama	Lama
llank'ay	arbeiten
llaqta	Dorf
llaqtamasi	Dorfgenosse

M.

maki	Hand, Arm
mama	Mutter, Dame
mana, ma	nicht
manachus	wenn nicht
manaraq	noch nicht
manka	Topf
mansana	Apfel
mashkha	wieviel
mañay	leihen
mask'ay	suchen
mayk'aq	wann
maymanta	woher
maypi (taq)	wo
maygen	welcher
mayllay	waschen
mayt'u	Bündel
medikamento	Medikament
mejoray	gesund werden
merkado	Markt
mesa	Tisch
metro	Meter
mikro	kleiner Bus
mikhuy	Essen, essen
misk'i	süß
munay	wollen, lieben

N

nanay	schmerzen
nesesitay	brauchen
ninri	Ohr
niy	sagen

N

ñan	Weg
ñaña	Schwester
ñawi	Auge
ñoqa	ich
ñoqayku	wir (exklusiv)

O

onqoy	Krankheit, erkranken
onqosqa	krank
oqhariy	heben
orqo	Berg

P

pachaq	hundert
pagay, pagaray	bezahlen
pakete	Paket
pala	Schaufel
pampa	Boden
papa	Kartoffel
paqarin	morgens, morgen früh
parlay	sprechen
pasaje	Fahrkarte
pasay	vorbeigehen
pasaykamuy	hereinkommen
pay	er, sie
peqtuy	mischen
pero	aber
pesay	wiegen
pikante	scharfes boliv. Gericht
pikota	Hacke
pisqa	fünf
pitaq	wer
polisia	Polizei
poqoy	wachsen
poqochiy	anbauen
presio	Preis

proyekto	Projekt	rantiy	kaufen
puka	rot	rantichiy	veranlassen zu kaufen
<u>PH</u>		rebajay	mit dem Preis heruntergehen
phampa	flach	regalo	Geschenk
phaway	fliegen	reparay	reparieren
		reqsiy	kennen, kennenlernen
p'		restauran	Restaurant
p'ampay	begraben	rikuy	sehen
p'unchay	Tag	rikuchiy	zeigen
		rimay	sprechen
		riy	gehen
<u>Q</u>		ripuy	gehen
qallariy	anfangen	rumi	Stein
qan	du	runa	Mensch
qanchis	sieben	runtu	Ei
qaray	servieren		
qayna	gestern	<u>S</u>	
qaynapachamanta	seit gestern	sach'a	Baum
qolqe	Geld	saluday	begrüßen
qonqay	vergessen	samay	s. ausruhen
qori	<b>Gold</b>	sanahoria	Möhre
qoy	geben	sapa	jeder
qosqayki	ich werde dir geben	saqey	lassen
<u>QH</u>		saqsay	s. satt essen/trinken
qhari	Mann	saqsasqa	satt
qhatu	Verkaufsstelle auf dem Markt	sayk'uy	ermüden
		sayk'usqa	müde
qheshwa	quechua	sebolla	Zwiebel
		semana	Woche
<u>Q'</u>		sena	Abendessen
q'aya	morgen	senqa	Nase
q'echalera	Durchfall	sichus	wenn, ob
q'omer	grün	simi	Mund
q'oncha	Feuerstelle	sinch'i	viel
q'oñi	heiß	sipas	junge Frau

soqta	sechs	usqay	schnell
sumaq	gut	uya	Gesicht
suti	Name		
sutikuy	heißen	<u>V</u>	
<u>T</u>		valey	kosten
tanta	Treffen	vendey	verkaufen
tapuy	fragen	vesino	Nachbar
tarday	sich verspäten	viajay	reisen
tarde	spät	viaje	Reise
tariy	finden	<u>W</u>	
tata	Vater, Herr	wakin	andere
tawa	vier	wallpa	Huhn
tiempo	Zeit	wallpa pikante	pikantes Huhn
tienda	Laden, Geschäft	waqyay	rufen
tinkuy	s.treffen	warkhuy	hängen
tinkunanchiskama	auf Wiedersehen	waranqa	tausend
tiyay	existieren, geben	warmi	Frau
tiyakuy	( wie: es gibt)	warmi wawa	Tochter
tren	Zug	wasá	hinten, das Hintere,
tukuy	beenden, alles		der Rücken
		wasi	Haus
<u>TH</u>		wata	Jahr
thanta	alt	watuy	fragen
		watukuy	besuchen
<u>T'</u>		wawa	Kind
t'anta	Brot	wayk'uy	kochen
t'uru	Lehm, Ton	wisa	Bauch, Magen
		<u>Y</u>	
<u>U</u>		yachay	wissen
uchu	Aji, Chilipfeffer	yachacheq	Lehrer
uma	Kopf	yaku	Wasser
uq	ein, eins	yaku q'oñi	Tee, Frühstück
uqkuna	einige, andere	yana	schwarz
uqtawan	noch einmal	yanapay	helfen
uqyay	trinken	yapay	noch etwas dazugeben
		yaykuy	hereinkommen
		yoqalla	Junge

DEUTSCH - QUECHUA

A

Abend	ch'isi
Abendessen	sena
aber	jinapis, pero
acht	pusaq
Aji, Chilipfeffer	uchu
alles, beenden	tukuy
alt	thanta
Ameise	chhaka
anbauen	poqochiy
Andenstroh	ichhu
andere	uqkuna, wakin
anfangen	qallariy
Apfel <sup>ankommen</sup>	chayay mansana
Apotheke	farmasia
arbeiten	llank'ay
Arm	maki
Auge	ñawi
ausreichen	alkansay
ausruhen	samay
<u>B</u>	
Bank	banko
Bauch	wisa
bauen	ruway
Baum	sach'a
s.beeilen	apuray
beenden, alles	tukuy
s.bedanken	agradesey
begleiten	akompañay
begraben	p'ampay
Bein	chaki
Berg	orqo
besuchen	watukuy
bezahlen	pagay, pagaray

blau	anqas, azul
Boden	pampa
Bohne (dicke B.)	jaba
brauchen	nesesitay
bringen	apamuy
Brot	t'anta
Brücke	chaka
Bündel	mayt'u
Bus	kolektivo
kleiner Bus	mikro

C

Chicha, Maisbier	aqha
Chilipfeffer	uchu
<u>D</u>	
Dame	Mama
dann	chanta
dauern	duray
Deutschland	Alemania
dieses, jenes	chay, jaqay, kay
Dorf	llaqta
Dorfgenosse	llaqtamasi
du	qan
dunkel	laqha
Durchfall	q'echalera

E

Ei	runtu
eilig, in Eile	apurasqa
ein, eins	uq
noch einmal	uqtawan
Einladung	invitasion
einmal	kuti
einverstanden	jina kachun

er, sie	pay	gefallen	gustay
Erdstück	k'urpa	genug	bastante
erkranken	onqoy	gehen	riy, ripuy
ermüden	sayk'uy	Geld	qolqe
Ernährung	alimentasion	Geschäft	tienda
essen, Essen	mikhuy	Geschenk	regalo
existieren	tiyay	Gesicht	uya
Experte	experto	gestern	qayna
		gesund werden	mejoray
<u>F</u>		Gold	gori
Fahrkarte	pasaje	Gott	diyus
Familie	familia	groß	jatun
Feld	chaqra	grün	q'omer
Fernbus	flota	grüßen	saluday
fertig	listo	gut	allin, sumaq, kosa, waleq
Fest	fiesta		
Feuerstelle	q'oncha	<u>H</u>	
Fieber	kalentura	Haare	chuqcha
finden	tariy	haben	kapuy
flach	phampa	Hacke	pikota
Flasche	botella	hängen	warkhuy
Fleisch	aycha	Hand	maki
Flugzeug	avion	halten	jap'iy
fliegen	phaway	Haus	wasi
fragen	tapuy, watuy	heben	oqhariy
Frau	warmi	heiser	ch'aka
junge Frau	sipas	heiß	q'oñi
frei	libre	heißen	sutikuy
s. freuen	kusikuy	helfen	yanapay
Frühstück	yaku q'oñi	hereinkommen	pasaykamuy, yaykuy
fünf	pisqa	Herr	tata
Fuß	chaki	Hey!	choy
<u>G</u>		hinten, das Hintere	wasu
nicht gar	qhatu	holen	apamuy
geben	qoy	Huhn	wallpa
es gibt	tiyan	pikantes Huhn	wallpa pikante
etwas dazugeben	yapay	hundert	pachaq
		Husten	ch'uju

<u>I</u>		Lehrer	yachacheq
ich	ñoqa	leihen	mañay
s.informieren	informay	lieben	munay
Ingenieur	ingeniero		
		<u>M</u>	
<u>J</u>		machen	ruway
Jahr	wata	Magen	wisa
jeder	sapa	Maisbier	aqha
jetzt	kunan	Mann	qhari
von jetzt an	kunanpachamanta	Markt	merkado
Junge	yoqalla	Markt in Cocha- bamba	kancha
		Medikament	medikamento
<u>K</u>		mehr	astawan
Kartoffel	papa	Mensch	runa
Karton	karton	Meter	metro
kaufen	rantiy	mischen	peqtuy
kennen, kennenlernen	reqsiy	mitnehmen	apay
Kilo	kilo	Mittag	chawpi p'unchay
Kind	wawa	Mittagessen	almuerzo
Kirche	iglesia	Mitte	chawpi
kochen	wayk'uy	Möhre	sanahoria
können	atiy	morgen	q'aya
kommen	jamuy	morgen früh, morgens	paqarin
Konsulat	konsulado	müde	sayk'usqa
Kopf	uma	Mund	simi
kosten	kuestay, valey	Mutter	mama
krank	onqosqa		
Krankheit	onqoy		
		<u>N</u>	
<u>L</u>		Nachbar	vesino
Laden	tienda	Name	suti
Lager	despensa	Nase	senqa
Lama	llama	nehmen	jap'iy
lassen	saqey	neun	isq'on
Lastwagen	kamion	nicht	mana
legen	churay	noch nicht	manaraq
Lehm	t'uru		

O

ob sichus  
 Öl aseite  
 Ohr ninri

P

Paket pakete  
 Pfund libra  
 Polizei polisia  
 Post korreo  
 Preis presio  
 mit dem Preis  
 heruntergehen rebajay  
 Projekt proyekto

R

Rechnung kuenta  
 Reise viaje  
 reisen viajay  
 reparieren reparay  
 Restaurant restauran  
 Richtung direccion  
 rot puka  
 rufen waqyay

S

sagen niy  
 Salz kachi  
 satt saqsasqa  
 s.satt essen/  
 trinken saqsay  
 scharf jaya  
 Schaufel pala  
 schicken kachay  
 schlafen puñuy  
 schön k'acha  
 schneiden khuchuy  
 Schule iskuela

schwarz yana  
 Schwein khuchi  
 schmerzen nanay  
 Schwester ñaña  
 sechs soqta  
 sehr, viel ancha  
 Seite lado  
 servieren qaray  
 setzen churay  
 sich setzen chhukukuy  
 sieben qanchis  
 so jina  
 so sei es jina kachun  
 spät tarde  
 spanisch kastellano  
 sprechen parlay, rimay  
 Stadtviertel barrio  
 Stein rumi  
 stellen churay  
 Straße kalle  
 suchen mask'ay  
 süß misk'i

T

Tag p'unchay, diya  
 tausend waranqa  
 Tee yaku q'oñi  
 teuer karo  
 Tisch mesa  
 Tochter warmi wawa  
 Ton t'uru  
 Topf manka  
 s.treffen tinkuy  
 Treffen tanta  
 trinken uqyay

U

Unterkunft alojamiento

V

Vater	tata
s.verabschieden	despedikuy
verdienen	ganay
vergessen	qonqay
verheiratet	kasadu
verkaufen	vendey
Verkaufsstelle auf dem Markt	qhatu
s.verlaufen	chinkay
Verletzung	k'iri
s.verletzen	k'iriy
verschwinden	chinkay
verstehen	entendey
Verstopfung	estrenisqa
viel, sehr	ancha, ashqha, sinch'i
vier	tawa
vorbeigehen	pasay

W

wachsen	poqoy
wann	mayk'aq
warum	imarayku
waschen	mayllay
Wasser	yaku
Weg	ñan
weit	karu
welcher	mayqen
wenig	chhika
wenn	sichus
wenn nicht	manachus..chayqa
wer	pi, pitaq
wie	imayna, ima(taq)
wiegen	pesay
wieviel	jayk'a, mashkha
wir	ñoqayku (exkl.) ñoqanchis(inkl.)

wissen	yachay
wo	maypi (taq)
Woche	semana
woher	maymanta
wohnen	tiyakuy
wollen	munay
womit	piwan

Z

zehn	chunka
zeigen	rikuchiy
Zeit	tiempo
Zug	tren
zusammen	khuska
Zwiebel	sebolla